

Worth Sharing

A Selection of Japanese Books
Recommended for Translation

VOL. 5

Imagining
Japan's tomorrow



Introduction

For more than 40 years the Japan Foundation has supported the publication of Japan-related books around the world through its Support Program for Translation and Publication on Japan. Through this support program, books in over 50 languages have been published in a wide array of genres, including classic and contemporary literature, history, sociology, politics, economics, and cultural theory.

In 2012 we launched a new initiative called *Worth Sharing*, aimed at giving people overseas a better understanding of contemporary Japan by recommending selected outstanding books for translation. Since then, we have worked toward the ultimate goal of introducing 100 brilliant books—20 in each issue—that provide readers with authentic views of Japanese society and its people. We are extremely pleased and honored to bring you the fifth and final volume of *Worth Sharing*, completing our library of 100 works by 100 authors.

Beginning with Vol. 1, “Shedding light on Japan’s youth,” followed by Vol. 2, “Exploring Japan’s diverse regions,” Vol. 3, “Illuminating love in Japan,” and Vol. 4, “New ways of living in Japan,” to date we have focused on works presenting contemporary Japan. The final issue, however, will travel along the time axis with the theme “Imagining Japan’s tomorrow.”

In the twentieth and twenty-first centuries, humanity has experienced rapid technological revolution, social transformation, and tragic conflicts unprecedented in history. These have brought huge change to the everyday lives, lifestyles, and values of ordinary people.

We would like to bring the series to a close with works that portray the lives of people through this tumultuous era and those that envision the new Japan of the future.

The titles recommended in this publication are works that the Japan Foundation would also prioritize for the support program, provided the translations are of adequate quality and appropriate publication plans are submitted.

We aim for this new list to bring together literary works and their authors with translators and publishing companies so that the books can reach overseas readers, thereby planting the seeds for future interactions with Japan.

Japan Foundation

The following selection committee members chose the titles for inclusion.

Chō Kyō (Zhang Jin) (professor, Meiji University)
Nozaki Kan (professor, University of Tokyo)
Numano Mitsuyoshi (professor, University of Tokyo)
Ozaki Mariko (editorial board member, Yomiuri Shimbun)

はじめに

国際交流基金は、「翻訳出版助成プログラム」を通じて、過去40年余りにわたり、日本に関する図書の海外出版を支援してきました。当基金の助成を受けて出版された図書のジャンルは古典文学、現代文学、歴史、社会学、政治、経済から文化論に至るまで多岐にわたり、その言語は50を超えます。

2012年からは、日本の現代社会をよりよく理解するための良書を“Worth Sharing”として「翻訳推薦著作リスト」にまとめ、1号あたり20作品ずつ、最終的には、100作品のリスト化を目標に、日本社会や日本人の等身大の姿を伝える優れた著作を紹介してまいりました。そして、このたび最終号としてお届けいたします“Worth Sharing”第5号で、100人の作家による100作品の図書リストが完成したことを、たいへん嬉しく思っております。

さて、第1号「日本の青春」に始まり、第2号「日本の地方」、第3号「日本の愛」、第4号「日本の生活」と日本の「いま」を紹介するための作品を主眼にご紹介してまいりましたが、最終号の本号では、時間に軸を移して、「日本の過去と未来—Imagining Japan’s tomorrow」をテーマに据えました。

20世紀から21世紀にかけて、人類は、史上かつてない急激なスピードでの技術革新、社会変化、そして、悲惨な戦争をも経験しました。市井の人びとの日常生活、生き方、価値観も大きな変貌を遂げました。

この波乱に満ちた激動の時代を生きた人びとの姿、そして、未来へ向かっていく新しい日本の姿を描いた作品を紹介することで、このシリーズの締め括りにしたいと考えております。

本リストに掲載した図書の翻訳出版については、良質の翻訳と適切な出版計画がある限り、当基金「翻訳出版助成プログラム」を通じて優先的に支援いたしていく所存です。

この小冊子をきっかけに、作品、作家、翻訳者、出版社が出会い、海外の読者一人ひとりに、日本との交流の芽が生まれることを期待しています。

国際交流基金

本推薦著作リストは、下記選考委員の方々により選書されました。

尾崎 真理子（読売新聞編集委員）
張 競（明治大学教授）
沼野 充義（東京大学教授）
野崎 敏（東京大学教授）
（50音順/敬称略）

Dialogues with History and Signposts Toward Tomorrow

Why should we learn from history? It is because our present is shaped by our past. It is quite natural that today we are proud of the deeds of our forebears and the precious cultural heritage they have created. But if so, we must be responsible for the past as well. There are no time limits for either pride in it or responsibility for it. As the Polish poet Zbigniew Herbert aptly put it, “The loss of memory by a nation is also the loss of its conscience.”

Researching history may be the work of historians, but literary imagination is required to pass it down as national memory and the heritage of a people. History is not just a pile of facts. The works selected for the fifth volume of *Worth Sharing*, “Imagining Japan’s tomorrow,” bring forth how Japanese contemporary writers are facing history from the ancient past to the present day, imagining the future, and how they engage with the issues they find there. As well as depicting the past, these works present eloquent self-portraits of contemporary Japanese people. This is our message for international readers interested in Japan today: We hope you will examine the road we have traveled so as to know what we are now.

History does more than turn us to face the past. It is true that history is an endless dialogue between present and past, but it must also be a dialogue that opens the way to the future while looking through time in both directions, like the two-faced god Janus. In the past that we have almost forgotten, we can rediscover an amazing culture from long before today’s “Cool Japan.” And by digging through our present, paradoxically we find warnings from terrifying futures that we cannot allow to come into being. The interplay between past and present sheds light on hidden seeds for the future, forecasting possibilities for both dreams and nightmares, war and peace, and heavens and hells that may await Japan.

We present this modest pamphlet as a trusty signpost on the journey to the future, steering readers away from nightmares, war, and hells and pointing the way to dreams, peace, and heavens.

Numano Mitsuyoshi, Professor, University of Tokyo
February 2017

過去との対話、未来への道しるべ

歴史を知ることにはなぜ必要なのだろうか。それは、歴史が私たちの現在を作るものだからだ。自分たちの先祖が過去になしとげた偉業や、彼らが作り出した素晴らしい文化遺産を、現在の私たちが誇りに思う。当然のことだろう。しかし、そうだとしたら、私たちは同様に過去に責任を持たなければならない。そして誇りにも、責任にも、時効はない。あるポーランドの詩人がいみじくも言ったように、「記憶を失った国民は良心も失う」のだから。

歴史を研究するのは、歴史学者の仕事かもしれないが、それを国民的記憶として共有し、民族の財産とするためには文学的想像力が必要である。歴史とは単なる無味乾燥な事実の集積ではないからだ。「日本の過去と未来—Imagining Japan’s tomorrow」と題された“Worth Sharing”第5号に収められた小説や評論は、現代の日本の文学者や評論家たちがはるかな古代から近代、そして現代に至るまでの日本の歴史とどのように向き合い、そこに表れる問題にどのように取り組んでいるかを示すものである。それは過去の歴史を描いていると同時に、現在の日本人の雄弁な自画像にもなっているともいえるだろう。そのこと自体が、現代日本に興味を持つ海外の多くの読者への、私たちからのメッセージでもある——いまの私たちを知るために、どうか、私たちがこれまでどのような道を進んできたのかを見てください。

しかし、歴史は私たちを単に後ろ向きにするだけではない。なるほど、歴史とはたしかに現在と過去との終わることのない対話ではあるのだが、その対話は双面神ヤヌスのように、過去と未来の両方を見ながら、未来を切り拓いていくものでなければ意味はない。私たちは忘れかけた過去の中に、現代の「クールジャパン」をはるかに先取りするような素晴らしい文明を再発見することもできるし、また現在を掘り起こすことを通じて、逆説的な形で、実現してはならない恐ろしい未来の警告を読み取ることもできる。過去と現在の対話の中には、来るべき未来の日本を彩ることになるかもしれない夢と悪夢の、戦争と平和の、そして天国と地獄の両方が萌芽的な形で至るところに秘められているのだ。

悪夢と戦争と地獄を退け、夢と平和と天国をめざす未来への旅のよき道しるべとして、このささやかな冊子をお届けする。

2017年2月
沼野 充義（東京大学教授）



Tōkyō purizun [Tokyo Prison]

By Akasaka Mari

Kawade Shobō Shinsha (Kawade Bunko), 2014. 536 pp. ¥920.
ISBN 978-4-309-41299-3.

東京プリズン
赤坂 真理

河出書房新社 (河出文庫) / 2014年 / 536ページ / 本体920円 / ISBN 978-4-309-41299-3

In 1980 a fifteen-year-old girl, “Mari Akasaka,” moves to the United States. At her small-town high school in Maine she realizes how little she knows about her own country and starts to read as much as she can about Japan. One day she is assigned to take part in a debate about Emperor Hirohito’s responsibility for the war and comes up against a wall. To find answers to her questions, she travels through time and space, placing phone calls to her future self and zipping across the ocean to seek advice from her grandmother, who experienced the war at first hand. Moving between past and present, America and Japan, fantasy and reality, the young Mari gradually builds up an understanding about the war and the history of the postwar era. As she prepares confidently for the final debate, she finds that she has already lost interest in winning or losing. This is because she has realized something more important.

The author’s unique idea of allowing the teen protagonist to interact with herself as a woman in her mid-forties is central to the novel’s concerns. It is not only the teenage girl for whom the war is an event from the distant past. Even in her forties, Mari maintains the perspective of someone born in the postwar era. What was the war, and what did it mean? This unanswerable question continues to confront generations of Japanese people today.

There were many war novels during the Pacific War and many antiwar novels after it was over. Yet this work is neither. It is quite different from historical fiction based on actual events. This is more like a literary adventure—a bold attempt to take a new approach to the war. That the experiment is such a success is testimony to the author’s inimitable storytelling skills and the inventive structure of the work. (CK)

Akasaka Mari

Born in 1964. Her novel *Tōkyō purizun*, which considered the post-war period from the perspective of a young girl, received the Mainichi Publishing Culture Award and the Shiba Ryōtarō Prize in 2012 and the Murasaki Shikibu Prize for Literature in 2013. As well as novels including *Vaiburēta* [Vibrator], which was later adapted to film, and *Myūzu* [Muse], which won the Noma Prize for New Writers, she has written critical works, such as *Ai to bōryoku no sengo to sono go* [Love and Violence in the Postwar Period and Later].



© Kobayashi Kisei

赤坂 真理

1964年生まれ。2012年、少女の目で「戦後」を問う長篇『東京プリズン』で毎日出版文化賞、司馬遼太郎賞、翌年紫式部文学賞を受賞。映画化された『ヴァイブレータ』、野間文芸新人賞受賞作『ミュース』などの小説以外に、『愛と暴力の戦後とその後』など評論も話題。

15歳の「マリ・アカサカ」は1980年、一人で米国に留学した。メイン州の小さな町にある高校で勉強しているうちに、日本についての無知に気づき、自分の国についていろいろ調べるようになった。そんなある日、学校で「天皇の戦争責任」という題のディベートに参加したが、大きな壁にぶつかる。答えが見つからない中、マリは時空を超えて40代になったマリに電話し、あるいは海を越えて、戦争を経験した祖母に聞いた。過去と現在、米国と日本、幻想と現実の間を行き来しているうちに、少女マリは米国との戦争や戦後の歴史を少しずつ知るようになる。自信を持って最後のディベートに臨むとき、彼女はもはや勝敗に興味はない。もっと大事なことに気づいたからだ。

40代半ばの女性が10代の少女の分身になるという設定には深い意味が込められている。10代の少女にとって敗戦は遠い過去だが、40代のマリも戦後の生まれであり、戦争を体験したわけではない。しかし、いまま世代を超えて「あの戦争はいったい何だったのか」という答えのない問いかけが日本人の前に横たわっている。

太平洋戦争について、戦時中には戦争小説があったし、戦後には反戦小説が登場したが、この小説はそのどちらとも違う。過去の事実を題材とする歴史小説とも一線を画している。誰も試みたことのない手法で、大東亜戦争を扱うという点では文学的冒険といえよう。この未曾有の冒険を見事に成功に導いたのは、作家一流の語りと独創的な作品構成である。(CK)

Also published in: Chinese (simplified characters)

本作品は中国語（簡体字）に翻訳されています。

Publisher:
Kawade Shobō Shinsha Ltd.
(attn. Editorial Dept.)
2-32-2 Sendagaya, Shibuya-ku,
Tokyo 151-0051
Email: rights@kawade.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社河出書房新社
編集第四部第一課
〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷2-32-2



Junrei

[Pilgrimage]

By Hashimoto Osamu

Shinchōsha (Shinchō Bunko), 2012. 289 pp. ¥490. ISBN 978-4-10-105417-9.

巡礼
橋本 治

新潮社（新潮文庫）／2012年／289ページ／本体490円／ISBN 978-4-10-105417-9

© Shinchōsha

Today's young Japanese minimalists, who wish only for their smartphones and a small set of bare essentials to accompany them, may think of paper books and fashionable clothes as inherently undesirable rubbish. At the same time, we cannot ignore the existence of the nation's compulsive hoarders, living in houses overflowing with trash they cannot discard.

The novel's protagonist, a man in his seventies, is possessed by the obsessive belief that discarding a thing "transforms and eradicates all meaning from the time I've lived." Having experienced Japan's World War II defeat as a sensitive youth, Tadaichi appeared destined to lead an innocuous existence as the inheritor of a hardware shop in suburban Tokyo. Yet his son died, his wife left him, and the family business fell behind the times with the end of the country's high-growth period, leading to an ugly present. The novel uncovers the background to his personal situation while telling the postwar history of the outskirts of the capital.

When families and society are on an upward trend, there is no end to renewal and rejuvenation. Once they start to decline, however, people are subjected to emotional instability and their desire for living is eroded. The refuse that ordinarily passes out of our lives with the times begins to pile up. . . . The story of one man's ruin cuts to the heart of the issues that are inherent in the end of our modern, mass-consumption society, providing considerable food for thought. (OM)

Hashimoto Osamu

Born in 1948. Writes across a broad range of fields, including fiction, criticism, essays, and modern translations of classic works. Received the Kobayashi Hideo Prize in 2002 for *Mishima Yukio to wa nani mono datta no ka* [Who Was Mishima Yukio?]. Other works include *Yōben Genji monogatari* [An Altered Tale of Genji], *Sōjō Heike monogatari* [The Tale of the Heike in a Different Key], "Ai no botan'yuki" [trans. *Peony Snowflakes of Love*], and *Jōruri o yomō* [Reading the *Jōruri* Chanting Style].



© Shinchōsha

橋本 治

1948年生まれ。小説・評論・エッセイ・古典の現代語訳など、多彩な執筆活動を行う。2002年『三島由紀夫』とはなにものだったのか』で小林秀雄賞を受賞。他に『窈窕 源氏物語』『双調 平家物語』『愛の牡丹雪』『浄瑠璃を読もう』など。

スマホと必要最小限の生活用品しか求めない、昨今の若いミニマリストからすれば、紙の本も流行の服も、はじめから不要なゴミに思えるのかもしれない。ところが一方では、モノを一切捨てずゴミ屋敷に立てこもる人びとの存在も、日本の社会は無視できなくなっている。

もし、モノを片づけてしまったら、<生きて来た時間が、「無意味」というものに变质して、消滅してしまう>。この長編の主人公は、そんな強迫観念にとりつかれた70代の男だ。多感な少年期に敗戦を迎え、東京郊外の荒物屋の跡取りとして無難な人生が続くはずだったこの男、^{なだいろ}恵市が、息子を亡くし、妻に家出され、高度成長期の終焉とともに家業が時代に取り残され、醜悪な現在に至る。その個人生活の経緯を、本作は東京郊外の戦後史と重ねながら掘り起こしていく。

家族も社会も、右肩上がり成長しているうちは新陳代謝が滞ることはない。それが下落へ転じた途端、人間の情緒は揺らぎ、暮らしへの意欲はそがれる一方となり、ゴミは時代とともに流れ去ってはくれず、堆積し始める……。一人の男の破滅の物語は、近代の大衆消費社会の終焉に潜む問題を深くえぐり、示唆に富む。(OM)

Also published in: French

本作品はフランス語に翻訳されています。

Inquiries regarding European languages:

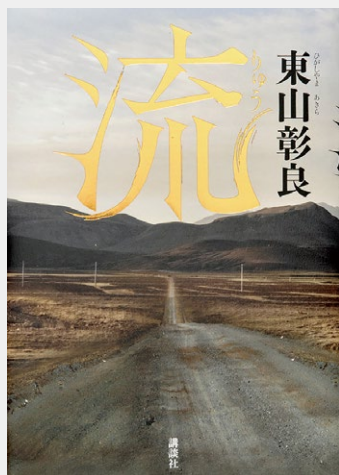
Bureau des Copyrights Français
(attn. Corinne Quentin)
3-26-4-903 Hongō, Bunkyo-ku, Tokyo
113-0033
Tel.: +81-3-5840-8871
Fax: +81-3-5840-8872
Email: corinne.quentin@bcf-tokyo.com

Inquiries regarding other languages:

Shinchōsha Publishing Co., Ltd.
(attn. Foreign Rights Section)
71 Yarai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711
Email: sano@shinchosha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:

(欧米言語圏)
株式会社フランス著作権事務所
カンタン・コリーヌ
〒113-0033 東京都文京区本郷3-26-4-903
(それ以外の言語)
株式会社新潮社
海外出版室
〒162-8711 東京都新宿区矢来町71番地



Ryū
[Drift]

By Higashiyama Akira

Kōdansha, 2015. 408 pp. ¥1,600. ISBN 978-4-06-219485-3.

流

東山 彰良

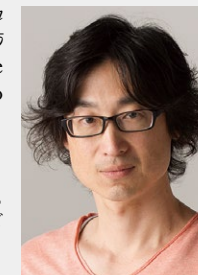
講談社/2015年/408ページ/本体1600円/ISBN 978-4-06-219485-3

Taiwan, 1975: In this year marked by the death of the generalissimo Chiang Kai-shek, the novel's young protagonist, Qiusheng, loses his grandfather, brutally killed by a person or persons unknown. His grandfather had fought for the Kuomintang against the Communists in mainland China before fleeing to Taiwan after their defeat. There are stories that he was also involved in some grisly incidents during World War II, including the massacre of a Chinese clan suspected of working for the Japanese Army. But who would want to kill him now, when those events are far distant memory? And why? These are the questions that constantly gnaw at Qiusheng throughout an impressionable, reckless youth. When he is discovered taking an important exam on behalf of a disreputable friend, he finds himself stuck in a school for students with no prospects, regularly getting into fights and experiencing his first taste of the joys and sorrows of love. Later, visiting Japan and finally China, he comes face-to-face with the secrets surrounding his grandfather's death.

The author's family, originally from Taiwan, moved to Japan when the author was nine years old. This background gives the book literary significance as a story by a writer who could be categorized as an immigrant author, tracing his roots in Japanese. But more important still are the natural flow and humor of the writing and its thrilling story. Combining a requiem to his father's and grandfather's generations with a coming-of-age story, this is a remarkable bildungsroman with universal appeal. (NK)

Higashiyama Akira

Born in Taiwan in 1968. Lived in Taipei until he was five and then moved to Japan when he was nine years old. Won the Silver Prize and Readers' Choice Prize in the "Kono Misuteri ga Sugoi" (This Mystery Is Amazing) Awards in 2002 for *Tōbōsahō: Tādo on za ran* [Turd on the Run], the Haruhiko Ōyabu Award in 2009 for *Robō* [On the Roadside], the Naoki Prize in 2015 for *Ryū*, and the Chūōkōron Literary Prize in 2016 for *Tsumi no owari* [An End to Sin].



© Mori Kiyoshi

東山 彰良

1968年台湾生まれ。5歳まで台北で過ごした後、9歳のときに日本に移る。2002年『逃亡作法—TURD ON THE RUN』で『このミステリーがすごい!』大賞銀賞/読者賞を受賞。2009年『路傍』で大藪春彦賞、2015年『流』で直木賞、2016年『罪の終わり』で中央公論文芸賞を受賞。

台湾、1975年。偉大なる総統、蒋介石が亡くなったその年、主人公の秋生の祖父は何者かに惨殺される。祖父は、かつて蒋介石率いる国民党の一員として共産党と戦ったものの敗れ、台湾に渡った。大陸では戦争のとき、日本軍の傀儡だった中国人の一族を滅ぼすなど、かなり血まぐさい事件にかかわったこともあるらしい。しかしそんな記憶もはるか遠くなったいま、いったい誰が、なぜ祖父を殺害したのか？ 秋生はその謎を胸の内に抱えながら、多感な、そして無軌道な青春時代を過ごす。幼なじみの悪友に頼まれて高校を替え玉受験したのがばれて、底辺校に進まざるを得なくなった秋生は、喧嘩に明けくれ、恋の喜びや悲しみも知る。やがて秋生は日本、そして中国を訪れ、祖父殺害の驚くべき秘密にじわじわと近づいていく。

作者の一家は台湾人で、作者が9歳のときに一家で日本に渡ってきた。いわば移民作家が日本語で自らのルーツを掘り下げた文学として、この作品は貴重な意味を持つ。しかもその文章は実にのびやかでユーモアに満ち、血沸き肉躍る物語の楽しみに満ちている。自らの父、祖父の世代へのレクイエムであると同時に、青春小説として普遍的な魅力を持つ傑作の誕生だ。(NK)

Also published in: Chinese (traditional characters)

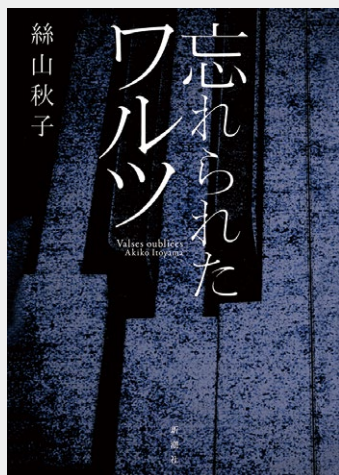
本作品は中国語（繁体字）に翻訳されています。

Publisher:

Kōdansha Ltd. (attn. Yamaguchi Kazuto,
International Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:

株式会社講談社
国際ライツ事業部 山口 和人
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Wasurerareta warutsu [Forgotten Waltz]

By Itoyama Akiko

Shinchōsha, 2013. 182 pp. ¥1,300. ISBN 978-4-10-466906-6.

忘れられたワルツ

糸山 秋子

新潮社 / 2013年 / 182ページ / 本体1300円 / ISBN 978-4-10-466906-6

When Fūka, a university student, returns to her parents' home, her older sister, who has been playing the piano, makes some strange comments and dashes out of the house. Her mother is on a business trip and her father is shut away in his room. At dinnertime, Fūka orders some home-delivery sushi and spends the evening in small talk with her father.

It seems at first glance like a very ordinary household, but the four characters are all immersed in their own individual worlds. Fūka's TV commentator mother rushes all over the country giving lectures. Her father is a firefighter who puts his energies into studying foreign languages in his free time. Her sister is desperate to catch the man having an affair with her mother. Fūka herself battles bouts of nervous itching.

There is no traditional plot in this story, which is simply a loose collection of fragmentary episodes from daily life. Yet in their arrangement, a picture emerges of the modern family—and the chill wind raging through it. The seven short stories in this collection all share a sense of the uncanny that lies hidden beneath the thin ice of everyday life and a calm that appears on the verge of being destroyed.

Since her shocking debut, *Itsu onrī tōku* [It's Only Talk], the author, Itoyama Akiko, has been one of Japan's most supremely talented writers. This collection represents her daring challenge to fictional form. Even in avant-garde novels, authors tend to pursue artistic expression by developing stories through an event-based narrative. Itoyama, however, breaks up standard chronological development and transcends narrative to address the fragility of human relations and the complexities of communication. (CK)

Itoyama Akiko

Born in Tokyo in 1966. Worked at a maker of household appliances before becoming a novelist. Received the Bungakukai New Writers Award in 2003 for "Itsu onrī tōku" [It's Only Talk], the Akutagawa Prize in 2006 for "Oki de matsu" [Waiting Off the Coast], and the Tanizaki Jun'ichirō Prize in 2016 for *Hakujō* [Heartless]. Her other works include *Bakamono* [Fool], *Tsuma no chōzen* [A Wife's Indifference], *Matsuei* [Descendants], and *Ririku* [Takeoff].

糸山 秋子

1966年東京都生まれ。住宅設備機器メーカー勤務を経て小説家に。2003年「イツ・オンリー・トーク」で文学界新人賞、2006年「沖で待つ」で芥川賞、2016年『薄情』で谷崎潤一郎賞を受賞。他に『ばかもの』『妻の超然』『末裔』『離陸』など。

大学生の風花^{ふうか}が実家に帰ると、ピアノを弾いていた姉は突然、奇妙なことを口にし、家を飛び出した。母は出張中で、父は自分の部屋に引きこもっている。夕食になると風花は出前寿司を頼み、父親と当たり障りのない会話をしながら一夕を過ごした。

一見、どこにでもあるような平和な家庭だが、4人とも自分の世界に没頭している。テレビでコメンテーターをする母は全国を飛び回って講演をしており、消防士の父は趣味の外国語学習に精を出していた。姉は母親の浮気相手を捕まえようと必死になり、風花は神経性掻痒^{しんけいせいそうよう}による強烈な痒みと格闘している。

この作品に筋らしい筋はなく、日常生活の断片が無造作に並べられているが、その並べ方によって、冷たい風が吹き荒ぶ現代家族の風景が浮かび上がってくる。短編集に収められた7つの作品に共通するのは、薄氷の日常に潜む不気味さであり、いまにも壊れそうな平靜さである。

『イツ・オンリー・トーク』で衝撃的なデビューを果たした糸山秋子は、現代日本のもっとも才能に溢れた作家の一人である。この短編集で試みられたのは小説の様式に対するきわどい挑戦である。前衛的な小説も含めて、作家たちはみな事件の推移の描写を通して物語を展開させ、芸術的な表現効果を追求しようとしている。だが、糸山秋子はあえて時間軸に沿った筋の仕組みを解体し、叙事性を超越した語りを通して、人間関係の危うさやコミュニケーションの難しさを捉えている。(CK)

Also published in: n/a

Agency:
The Sakai Agency, Inc.
1-58-4F Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Email: info@sakaiagency.com

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社酒井著作権事務所
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町1-58-4F



Eien no miyako [Eternal City]

By Kaga Otohiko

Shinchōsha, 2015. 7 volumes; 2,984 pp. total. ¥27,000. ISBN 978-4-10-330815-7.

永遠の都

加賀 乙彦

新潮社 / 2015年 / 全7冊 : 2984ページ / 本体27000円 / ISBN 978-4-10-330815-7

© Shinchōsha

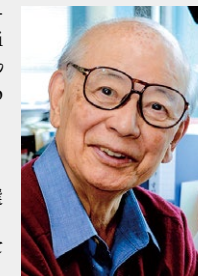
Eien no miyako is an immense historical novel, rivaling Tolstoy's *War and Peace* in its volume. Set in Japan from 1935 to 1947, it shows the nation being swept along to militarism and conflict by the tides of history. At the same time, it depicts how people find joy in medical research, invention, love, art, and other peaceful pursuits, despite the pressures of the era. The harmonious interweaving of these opposing elements through the constant development of the main narrative means this truly can be called Kaga's version of *War and Peace*.

Historical events shape the story in succession: the February 26 Incident (an attempted military coup in 1936), the Berlin Olympics (1936), the nationalist celebration of the 2,600th anniversary of Japan's foundation by the traditional reckoning (1940), the attack on Pearl Harbor (1941), wartime evacuations of Japanese cities, the firebombing of Tokyo, and Japan's ultimate defeat (1945). Set against a turbulent historical canvas, this is a commandingly realistic historical novel deploying experimental techniques of contemporary literature. A broad range of narrative voices are interspersed with quotations from diaries, letters, and newspaper coverage. And the February 26 Incident is portrayed in detail like a live broadcast reporting the progression of the day's events.

With this work, Kaga Otohiko brings out the innately rich potential of the epic novel as a genre. This seven-volume masterpiece is a truly exceptional achievement in the history of the modern Japanese novel. (NM)

Kaga Otohiko

Born in 1929. Novelist and psychiatrist. Won the Minister of Education Encouragement Prize for New Artists in 1968 for *Furandoru no fuyu* [Winter in Flanders], the Japan Literature Grand Prize in 1979 for *Senkoku* [Sentenced], the Minister of Education's Art Encouragement Prize in 1998 for *Eien no miyako*, and the Mainichi Publishing Culture Special Award in 2012 for *Kumo no miyako* [Cloud Capital]. His other books include *Ikari no nai fune* [Ship Without an Anchor] and *Junkyōsha* [The Martyr].



© Aizawa Minoru

加賀 乙彦

1929年生まれ。小説家。精神科医。1968年『フランドルの冬』で芸術選奨文部大臣新人賞、1979年『宣告』で日本文学大賞、1998年『永遠の都』で芸術選奨文部大臣賞、2012年『雲の都』で毎日出版文化賞特別賞を受賞。他に『錨のない船』『殉教者』など。

『永遠の都』はとても長い「大河小説」である。分量ではトルストイの『戦争と平和』にはほぼ匹敵する。内容を見ても、昭和10年から22年までの日本を舞台に、軍国主義へと急速に傾斜していく歴史の流れを一方に置き、その中で時代に翻弄されながらも医学研究や発明や恋愛や芸術に携わって生の喜びを享受して生きていく人びとの平和な暮らしがもう一方にあって、その両者が渾然と絡み合いながら、悠々と進んでいくのだから、これはまさに加賀版『戦争と平和』に他ならない。

ここでは、二・二六事件、ベルリン・オリンピック、紀元2600年記念式典、太平洋戦争の開始、疎開、東京大空襲、敗戦、と歴史的イベントが次々に生起していく。激動の歴史のキャンバスを背景とした堂々たるリアリズムの歴史小説だが、その一方で、現代的な文学的手法を駆使した先鋭的な試みでもある。ここでは、さまざまな視点からの語りが交錯し、日記、手紙、新聞報道も引用され、二・二六事件当日については現実の進行を詳細な時系列で実録風に示すという手法も使われている。

この作品で加賀乙彦は、長編小説というジャンルが本来豊かに持っていた可能性を引き出した。近代日本の長編小説史上、まれに見る大きな達成の一つである。(NM)

Also published in: Chinese

Publisher:
Shinchōsha Publishing Co., Ltd.
(attn. Foreign Rights Section)
71 Yurai-chō, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8711
Email: sano@shinchosha.co.jp

本作品は中国語に翻訳されています。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社新潮社
海外出版室
〒162-8711 東京都新宿区矢来町71番地



© Shinchōsha

Daku onna

[Women Who Take the Initiative]

By Kirino Natsuo

Shinchōsha, 2015. 287 pp. ¥1,500. ISBN 978-4-10-466704-8.

抱く女

桐野 夏生

新潮社/2015年/287ページ/本体1500円/ISBN 978-4-10-466704-8

This novel is set in 1972, in the dying days of the student movement in Japan. Naoko is studying at a university in Tokyo. She has always kept aloof from the student movement and is not particularly ambitious. She rarely attends classes and spends much of her time playing mahjong and sitting around in jazz cafés. She smokes, drinks, and goes out with men as she pleases.

But Naoko's behavior is driven by certain convictions. She shares the ideals of the movement just coming to prominence that aims to do away with discrimination against women and achieve equal rights with men. The book's title comes from a slogan used by the women's liberation movement at the time, *Dakaveru onna kara daku onna e* (from women who are the objects of desire to women who take the initiative in desire). Agreeing with this ideal, Naoko tries to put it into practice in her life as a student; her apparently promiscuous relationships with men are part of this stance.

But reality is harsher than Naoko has imagined. Her promiscuity leads men to belittle her as a "public toilet," available to anyone. She is devastated to learn how deeply rooted prejudice against women is.

The student movement of the 1970s has been the subject of numerous historical explorations in the past, in addition to nonfiction and literary treatments and a handful of memoirs by those who were involved. But this novel is distinctive in focusing not on the movement itself but on the lives of the women living through this era. Through its depiction of a life lived in abandonment, the novel vividly portrays the disappointment and anguish of young people in the years after the left-wing student movement began to subside. (CK)

Kirino Natsuo

Born in 1951. Won the Mystery Writers of Japan Award for *Out* [trans. *Out*] in 1998, the Naoki Prize for *Yawaraka na hobo* [Soft Cheeks] in 1999, and the Tanizaki Jun'ichirō Prize for *Tōkyōjima* [trans. *Tokyo Island*] in 2008. In 2004 the English translation of *Out* became the first work by a Japanese writer to be nominated for the Edgar Award for best novel. Other works include *Gurotesuku* [trans. *Grotesque*] and *Saru no miru yume* [Monkey's Dream].



© Uemura Akihiko

桐野 夏生

1951年生まれ。1998年『OUT』で日本推理作家協会賞、1999年『柔らかな頬』で直木賞、2008年『東京島』で谷崎潤一郎賞を受賞。2004年には、英訳された『OUT』が日本人として初となる米国エドガー賞最優秀長編賞にノミネートされる。他に『グロテスク』『猿の見る夢』など。

この小説は全共闘運動が下火になった1972年を舞台にしている。主人公の直子は都内の大学に通う大学生。彼女は学生運動に距離を置いていたが、かといって、何かめざす目標があるわけではない。大学にはろくに行かず、雀荘やジャズ喫茶に入りびたっている。たばこを吸い、酒を飲む。気の向くままに周囲の男たちと付き合う。

ただ、直子が取った行動はある信念に基づいている。当時、女性に対する差別をなくし、男性と同等の権利をめざす意識が台頭していた。作品名の『抱く女』はときのスローガンだった「抱かれる女から抱く女へ」を踏まえたものである。直子はこの理念に共感し、大学生の生活半径の中で自ら実行しようと試みた。一見、派手そうに見える男性関係もその現れである。

しかし、現実には直子が想像したほど甘くない。複数の男性と性関係を持つことで、彼女は「公衆便所」と陰口を叩かれ、男たちに見くびられていった。それを知った直子は傷心し、女性差別の根の深さを改めて思い知らされた。

70年代の学生運動については、これまで歴史的な叙述はもちろん、ノンフィクションや文学作品の中でも描かれてきた。また、数少ないとはいえ当事者たちの回想録も刊行されている。この小説は運動そのものではなく、その周辺にいる女性を描いたところに特徴がある。左翼学生運動が低調になってからの、若者の苦悶ややるせなさが、投げやりな生活を通して生き生きと描き出されている。(CK)

Also published in: Korean (translation underway)

本作品は韓国語に現在翻訳中。

Inquiries regarding East and Southeast Asian languages:
The Sakai Agency, Inc.
1-58-4F Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Email: info@sakaiaGENCY.com

Inquiries regarding other languages:
ICM Partners

翻訳出版に関する連絡先:
(東アジアと東南アジア言語圏)
株式会社酒井著作権事務所
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町1-58-4F
(それ以外の言語)
ICM Partners



Konbini ningen [Convenience Store Woman]

By Murata Sayaka

Bungeishunjū, 2016. 160 pp. ¥1,300. ISBN 978-4-16-390618-8.

コンビニ人間

村田 沙耶香

文藝春秋/2016年/160ページ/本体1300円/ISBN 978-4-16-390618-8

Japanese convenience stores, *konbini*, are open 24 hours a day, selling food, drink, alcohol, cigarettes, newspapers, books, and even underwear. They have ATMs and photocopiers and act as pickup points for parcels. Operating within extremely limited space, staff members strictly adhere to rules laid out precisely in manuals to serve customers. It is now difficult to imagine how Japanese people would live without *konbini*. Yet literary works have rarely explored the thoughts and feelings of the people who work there.

This book may have the honor of being the first work of literature on convenience stores. The protagonist is a woman who has worked part-time for nearly 20 years in one of these stores. The people around her regard spending such a length of time in this kind of stopgap job as not “normal” in itself. But having been unable to adapt to society since early childhood, she felt at home for the first time in a *konbini* and finds a sense of fulfillment in a job where she is constantly under pressure to function as part of an efficient mechanism. For her the “normal” world is not hers to live in.

“Gender, age, and nationality don’t matter. By wearing the same uniform, everyone is equal as a convenience store clerk.” With its paradoxical vision of the convenience store as utopia and its sharp criticism of the present state of society concealed behind a humorous narrative voice, this work presents a vision of the future of Japan. (NK)

Murata Sayaka

Born in Chiba Prefecture in 1979. Selected for the Excellent Works of the Gunzō New Writers Award for her 2003 debut “Junyū” [Breast-Feeding]. Won the Noma Prize for New Writers in 2009 for *Gin’iro no uta* [Silver Song], the Mishima Yukio Prize in 2013 for *Shiroiro no machi no, sono bone no taion no* [The Heat of the Bones of a White City], and the Akutagawa Prize for *Konbini ningen* in 2016. Other works include *Tadaima tobira* [The Door to Home], *Satsujin shussan* [Giving Birth to Murder], and *Shōmetsu sekai* [Vanished World].



© Bungeishunjū

村田 沙耶香

1979年千葉県生まれ。2003年「授乳」が群像新文学賞優秀作となりデビュー。2009年『ギンイロノウタ』で野間文芸新人賞、2013年『しろいろの街の、その骨の体温の』で三島由紀夫賞、2016年『コンビニ人間』で芥川賞を受賞。他に『タダイマトビラ』『殺人出産』『消滅世界』など。

24時間ノストップで開いていて、飲食物、酒・煙草、新聞・書籍から下着やパンティーストッキングまで扱い、キャッシュディスプレイやコピー機もあれば、宅配便の集荷も行う。それらすべてがごく狭い空間に凝縮され、マニュアルに基づく接客が徹底している。もはやコンビニ抜きでは日本人の生活は考えられない。しかしそこで働く人間の思考や感覚が文学の主題として掘り下げられることは、これまでほとんどなかった。

この作品は初のコンビニ文学としての榮譽を担う。主人公は、20年近くコンビニでバイトを続ける女性。腰掛け仕事でしかないはずのコンビニのバイトをそんなに続けていること自体、周囲からは「普通」ではないと見なされてしまう。しかし幼いころからずっと社会に適応できなかった彼女は、コンビニに初めて自分の居場所を見出し、効率性に縛られ仕事に迫られる状態に充実感を覚える。彼女にとってはコンビニより「普通」の社会のほうが息苦しいのだ。

「性別も年齢も国籍も関係なく、同じ制服を身に付ければ全員が「店員」という均等な存在だ」。コンビニに逆説的なユートピアを見出す本作品は、ユーモラスな語り口に鋭敏な現状批判を秘め、未来の日本を見据えている。(NK)

Published in or rights sold for: Chinese (traditional and simplified characters), English, French, German, Italian, Korean, Portuguese, and Spanish

本作品は中国語（繁体字、簡体字）、英語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語の版權売却済。

Publisher:
Bungeishunjū Ltd.
(attn. Rights Management Dept.)
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 102-8008
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社文藝春秋
ライツ管理室
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23



Meido ari

[Thank You, Netherworld]

By Nagano Mayumi

Kōdansha, 2015. 192 pp. ¥1,500. ISBN 978-4-06-219572-0.

冥途あり
長野 まゆみ

講談社/2015年/192ページ/本体1500円/ISBN 978-4-06-219572-0

The death of her father makes the protagonist wonder about her family's history. Where did they come from? How did her parents get together? Using what few clues remain from childhood memories and fragmentary stories from various people, the protagonist completes the jigsaw puzzle of her family's history.

If told in simple, chronological fashion, the story might have been quite banal. Instead the author launches the protagonist's fragments of memory kite-like into the sky of urban history, shifting the perspective between past and present while tracing the background of her father, who remained silent about his past. In this process, the story brings back to life the beauty of the natural landscape before modernization, the passions and sentiments that empowered life in an earlier time, and the sad course of modern history. The story presents the great-grandfather's desperate attempt to keep his children from being sent off to war, traveling from one end of the country to the other, and the fifteen-year-old father's encounter with the atomic bombing in Hiroshima, where his family evacuated to escape the air raids in Tokyo.

The story covers weighty topics, but is told with a lyrical lightness of style that serves to accentuate all the more the plight of the characters portrayed. At first we seem to have no more than a mass of unconnected details, but with the last piece of the puzzle inserted at the end, the vast panorama of the troubled family history lies before us. The author displays an impressive dexterity with description in a masterful work such as rarely seen in recent years. (CK)

Nagano Mayumi

Born in Tokyo. Won the Bungei Prize for *Shōnen Arisu* [Young Man Alice] in 1988. *Meido ari* is the winner of the Izumi Kyōka Prize for Literature and the Noma Prize for Literature. She is also author of *Terevijon shiti* [Television City], *Tentai gikai* [Parliament of the Planets], and *Neko dōraku* [Cat Mania].



長野 まゆみ

東京都生まれ。1988年『少年アリス』で文藝賞を受賞。2015年『冥途あり』で泉鏡花文学賞、野間文芸賞を受賞。他に『テレビジョン・シティ』『天体議会』『猫道楽』など。

父親の死をきっかけに、主人公の「私」は家族史を反芻^{はんすう}し始める。曾祖父や父親はどこから来たのか。両親はいかにして夫婦になったのか。孫としての「私」はわずかに残る手掛かりと、幼少時の色あせた記憶、そして親族や知人たちの断片的な証言をもとに、家族史の謎という名のジグソー・パズルを完成させていく。

人物伝のような時代順の記述であれば、おそらく凡庸極まりない小説になったであろう。しかし、作家は主人公の記憶の断片を風のように都市史の大空に上げ、まなざしを現在と過去との間で往還させつつ、沈黙を続けた父親の背中を追い続ける。その過程で、近代化の魔手がまだ届いていない自然の風景や、情趣に富んだ過去の生活の息吹が甦り、近代史の悲しい宿命さえも浮かび上がってくる。そこに映し出されたのは、子供たちを兵役から逃れさせるべく必死に画策し、日本列島を端から端まで絶えず往復する曾祖父の終わりなき旅と、15歳のとき疎開先の広島で被爆した父親の逃避行だった。

気が重くなる内容が軽やかなリズムで語られることで、かえって死者たちのやるせなさを増幅させる。一見、乱雑な細部が無造作に堆積されているように見えるが、物語の末尾に最後のピースをはめ込むことによって、多難な家族の歴史は巨大なパノラマのように立ち上がってくる。類いまれな描写力には目を見張るものがあり、近年、まれに見る力作である。(CK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Kōdansha Ltd. (attn. Yamaguchi Kazuto,
International Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部 山口 和人
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Sekai no hate no kodomo-tachi

[Children at the End of the Earth]

By Nakawaki Hatsue

Kōdansha, 2015. 384 pp. ¥1,600. ISBN 978-4-06-219539-3.

世界の果ての子どもたち

中脇 初枝

講談社 / 2015年 / 384ページ / 本体1600円 / ISBN 978-4-06-219539-3

Tamako is just a young girl when she leaves her village in Kōchi Prefecture to migrate to Manchukuo (modern day Northeast China) with the rest of the family as “pioneer” colonists. Once there, she makes important friends: Mija, who comes from a Korean family, and Mari, a girl from a wealthy family. The three of them get lost far from home one day and stave off hunger by sharing a single rice ball. Experiences like this bring the girls close together, but after the chaos of the war and its aftermath they wind up in quite different situations. Tamako is orphaned and raised by a Chinese family in China, while Mija experiences hardships as an ethnic Korean in Japan. Mari loses her family in the Yokohama air raids and grows up in an institution. In gentle, unstrained prose the author describes the lives of the three girls in an age of turmoil.

Painstaking research has clearly gone into the absorbing and compelling story rich with the details of daily life. The three girls endure sometimes cruel hardships, and the author displays her talent not by providing a conceptual critique of war but by conveying the nobility and bravery of the characters as they struggle and survive. After almost 40 years, the three old friends finally meet again. This moving story by an author too young to have known the war years herself, full of sympathy and fellow feeling, convincingly re-creates the lives of her grandparents' generation. (NK)

Nakawaki Hatsue

Born in Tokushima Prefecture in 1974 and raised in Kōchi Prefecture. In 1992, at the age of 17, she won the Bocchan Literary Award for *Sakana no yō ni* [Like a Fish]. In 2012 she won the Tsubota Jōji Literary Prize for *Kimi wa ii ko* [You're a Good Child]. Other works include *Watashi o mitsukete* [Find Me].



中脇 初枝

1974年徳島県生まれ、高知県育ち。1992年に17歳で『魚のように』で坊っちゃん文学賞、2013年『きみはいい子』で坪田譲治文学賞を受賞。他に『わたしをみつけて』など。

高知県の村から開拓民として満州国に渡った一家の長女、珠子。たどりついた先の村で、幼い彼女には大切な友だちができる。朝鮮人の娘・美子、そして裕福な家の娘・茉莉だ。3人は一緒に遠くまで遊びに出かけて帰れなくなり、一個のおにぎりを分け合って空腹をしのぐ。そんな体験を通して固い絆で結ばれた3人は、やがて戦中・戦後の混乱期にそれぞれまったく異なる境遇に置かれることとなる。珠子は残留孤児となって中国人に育てられ、美子は在日朝鮮人として苦勞の多い暮らしを続ける。そして茉莉は横浜の空襲により家族を失い施設で育つ。激動の時代の波に洗われながら生きていく者たちの姿を、作者は柔らかに力みのない文章で綴る。

鮮明に描かれた日常の暮らしの細部が作品を支え、作者が丹念な取材に基づいて執筆していることを実感させる。3人の娘たちの辿る道は過酷だが、戦争を観念的に批判するのではなく、苦難に耐えて生き抜くことの尊さ、素晴らしさを温かく伝えるところに、作者の資質が表れている。40年近い歳月を越えて、3人はついに再会を果たす。戦争を知らない世代が祖父母の世代の人生を共感豊かに再創造した、感動的な物語である。(NK)

Also published in: n/a

Publisher:
Kōdansha Ltd. (attn. Yamaguchi Kazuto,
International Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部 山口 和人
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Umiso

[Mirage]

By Nashiki Kaho

Iwanami Shoten, 2014. 198 pp. ¥1,500. ISBN 978-4-00-022227-3.

海うそ

梨木 香歩

岩波書店／2014年／198ページ／本体1500円／ISBN 978-4-00-022227-3

In the late 1920s a young geographer travels to a small island in southern Kyūshū to carry out research, over time getting to know the local people. The island's mountains were once a popular retreat for Shugendō ascetics and the site of numerous temples where Buddhist and indigenous religious traditions mingled. These temples, though, now lie ruined and buried in overgrowth.

The young man is searching for “the silence and the scenery left behind after something decisive has passed.” Through his relationships with an elderly couple and a hermit-like recluse who lives in one of the few Western-style buildings on the island, he comes to feel the tangible presence of the island's past. He gazes at the mountains that people revered as sacred, eats rice balls wrapped in butterbur leaves, and stands under waterfalls to purify himself.

The natural beauty of the surroundings soothes the pain the young man suffers in losing his fiancée and parents in short succession. The island's temples were destroyed in the anti-Buddhist movement that erupted in the aftermath of the 1868 Meiji Restoration. But even after that upheaval, the atmosphere of these sacred places is still a forceful presence on the island. In gentle and precisely weighted prose, the author draws a moving portrait of the culture and past of this fictitious island. The book ends with an epilogue written 50 years later. What sights await the geographer when he returns to the island after so many years? This beautifully written story is filled with affection for the vanished landscapes of Japan. (NK)

Nashiki Kaho

Born in 1959. Won the Japan Association of Children's Literature Scholars Newcomer Prize, the Niimi Nankichi Children's Literature Prize, and the Shōgakukan Literary Prize for *Nishi no majo ga shinda* [The Witch of the West Is Dead]. Won the Murasaki Shikibu Prize for Literature in 2006 for *Numachi no aru mori o nukete* [Through the Forest with a Marsh]. Won the Yomiuri Prize for Literature in 2010 in the essays and travel journals category for *Watari no ashiato* [The Trail of Migration].

梨木 香歩

1959年生まれ。小説『西の魔女が死んだ』で日本児童文学者協会新人賞、新美南吉児童文学賞、小学館文学賞受賞。2006年『沼地のある森を抜けて』で紫式部文学賞を受賞。また、2010年、エッセイ『渡りの足跡』で読売文学賞随筆・紀行賞を受賞。



© Dekune Iku

昭和の初め、南九州のとある島を一人の青年地理学者が調査のために訪れ、島の住民と交流を深めていく。この山がちの島は、古代、^{しゅげんどう}修験道のために開かれ、権現信仰の寺が随所に建てられたところだった。しかしそれらの寺はいまでは廃れ、遺構は藪の中に埋もれてしまっている。

青年は「決定的な何かが過ぎ去ったあとの、沈黙する光景」を求めて島にやってきた。島の老夫婦や、珍しい洋館に住む仙人風の人物と交流するうち、青年は島の辿ってきた歴史を肌身で感じられるようになる。かつて霊山として崇められた山を仰ぎ、^{みき}落の葉にくるんだ握り飯を食べ、滝の水を浴びる。

婚約者、そして父母を次々に亡くし傷心を抱えてやってきた青年は、島の豊かな自然のふとで心が癒されるのを感じる。島の寺が減じたのは、明治維新の際の「^{はい}廃仏毀釈」の嵐に巻き込まれたことだった。しかし、歴史の転変を経てなお、聖なるものの気配がまぎれもなくここには漂っているのだった。作者は架空の島を舞台に、いにしへの文化の幻像を、優しく繊細な筆遣いで見事に描き出している。そして、最後には50年後の後日譚が付されている。島を再訪したかつての青年が目当たりするのは、いかなる光景なのか？ 失われた日本の風土への愛惜に満ちた美しい物語である。(NK)

Also published in: French (translation underway; to be published in 2017)

本作品はフランス語に現在翻訳中。(2017年刊行予定)

Publisher:
Iwanami Shoten, Publishers
(attn. Editorial Dept., General Affairs,
foreign rights officer)
2-5-5 Hitotsubashi, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-8002
Email: rights@iwamami.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社岩波書店
編集局編集総務(渉外・著作権)
〒101-8002 東京都千代田区一ツ橋2-5-5

東京自叙伝 奥泉光

Tōkyō Jijoden
[Tokyo: The Autobiography]

By Okuizumi Hikaru

Shūeisha, 2014. 432 pp. ¥1,800. ISBN 978-4-08-771559-0.

東京自叙伝

奥泉光

集英社 / 2014年 / 432ページ / 本体1800円 / ISBN 978-4-08-771559-0



集英社

The protagonist and first-person narrator of this novel is the city of Tokyo itself, the numinous *genius loci* of Tokyo that abides through a series of incarnations beginning long before the end of the Edo period in 1867 and continuing to the present day. At times the spirit has been reborn not only as a human being but also as an animal. One incarnation was as the cat that lived with the great writer Natsume Sōseki (1867–1916) when he wrote his novel *Wagahai wa neko de aru* [trans. *I Am a Cat*].

The narrator experiences the tumultuous history of the city as it moves from militarism to postwar growth and postbubble stagnation. Long years of experience seem to bring neither wisdom nor philosophical maturity, to judge by the narrator's total lack of introspection and refusal to accept responsibility: "Whatever will be will be." This fatalism turns out to be the leading principle of Tokyo as a metropolis and of the wider Japan that emulates its example.

While enjoying the narrator's garrulous and humorous account of Tokyo's history, readers will detect foreboding signs of catastrophe. If everything is to be destroyed sooner or later, the narrator suggests, where's the sense in thinking too deeply about it? The premonition turns into reality in the final chapter. The disaster of March 11, 2011, was a hint of what lies ahead for Tokyo's future. Okuizumi takes the fate of a metropolis and spins it into a picaresque novel of heroic resolve in the face of looming disaster. In this feat of literary daring, he achieves astonishing success. (NK)

Okuizumi Hikaru

Born in 1956. Professor at the Faculty of Literature, Arts, and Cultural Studies of Kinki University. Received the Akutagawa Prize in 1994 for *Isbi no raireki* [trans. *The Stones Cry Out*], the Noma Prize for Literature in 2009 for *Shinki: Gunkan "Kashihara" satsujin jiken* [Sacred Treasure: The Kashihara Warship Murders], and the Tanizaki Jun'ichirō Prize in 2014 for *Tōkyō jijoden*.



奥泉光

1956年生まれ。近畿大学文学部教授。1994年『石の来歴』で芥川賞、2009年『神器—軍艦「檣原」殺人事件』で野間文芸賞、2014年『東京自叙伝』で谷崎潤一郎賞を受賞。

この小説の主人公は東京、そして語り手も東京である。そんな小説がこれまでにあっただろうか？ より正確に言えば、主人公＝語り手である「私」は東京の「地霊」であり、江戸城開城のはるか以前から今日まで、輪廻転生をくりかえしている。人間だけではなく動物に生まれ変わったこともあり、例えば明治の偉大な小説家にして『吾輩は猫である』の作者、夏目漱石（1867-1916）に飼われた猫は、じつは「私」だった。

軍国主義時代から戦後の高度成長期、さらにはバブルのはじけた後も、「私」は次々に新たな命を獲得し歴史を生き抜く。だからといって「私」に深い英知や哲学を求めてはならない。何しろ、徹底した無責任、無反省が「私」の精神をつらぬいているのだ。「なるようにしかならぬ」が彼の「金科玉条」であり、同時に都市・東京、さらには東京を首都と仰ぐ日本の「主導的原理」なのである。

饒舌で野放図なユーモアに満ちた「私」の語り口を楽しみつつ、読者はそこに潜む破滅への予感を感じ取るだろう。東京、そして日本はいずれ天変地異とともに滅び去るわけだから、あまり深刻に考えても仕方がない、と「私」はいいたいのである。その予感は、最終章に至って現実のものとなる。3.11のカタストロフとは、東京の将来の姿にほかならなかったのだ。巨大都市のたどる運命を、一個の痛快にして悲壮なピカレスクロマンに仕立てる。そんな離れ業に作者は挑み、瞠目すべき成果を挙げている。(NK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Shūeisha Inc.
(attn. Kikuchi Tsutomu/Murano Keita,
Rights Dept., International Publishing Div.)
3-13 Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Email: t_kikuchi@shueisha.co.jp
murano@shueisha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社集英社
ライツ事業部 海外出版課 菊地務 / 村野 啓太
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-13



Cover design © Mitobe Isao.

Shōmetsu

[Vanishing Point]

By Onda Riku

Chūōkōron Shinsha, 2015. 528 pp. ¥1,800. ISBN 978-4-12-004764-0.

消滅

恩田陸

中央公論新社/2015年/528ページ/本体1800円/ISBN 978-4-12-004764-0

Ozu Yasuhisa has returned to Japan from an overseas business trip and is waiting to go through immigration when an emergency siren starts blaring. This is followed by a major communication network failure that leaves him unable to use his smartphone.

Airport security starts conducting unusually tough immigration procedures. As an immense typhoon approaches, everyone feels anxious over whether they will be able to return home before transportation grinds to a halt.

Suddenly Benjamin Lee Scott appears. The founder of the famous website GoToHellLeaks has been put on a nationwide wanted list in the United States. An immigration officer stops Scott for questioning, and Ozu himself is taken to another room.

The authorities have learned that a major terrorist attack has been planned and that one of 10 passengers, including three women, is actually a terrorist. They are shut in a room together. A robot in the form of a woman called Kathryn watches over and looks after them. Distrustful, they begin to sound each other out, attempting to discover who the terrorist is. As Kathryn takes them to another room to sleep at night, a middle-aged woman named Ichikawa Kyōko attempts to dash away, and the story takes a sudden turn.

Since her debut *Rokubanme no Sayoko* [The Sixth Sayoko], Onda has written many works crossing genre boundaries. This novel depicts characters in various walks of life—including an engineer, an office worker, a policeman, a doctor, and an academic—trapped in an airport over the course of a day's events, bringing the diversity of contemporary society into relief. It also incorporates observations and concerns regarding artificial intelligence within its literary expression, hinting at the weakness of social systems based on advanced technologies. (CK)

Onda Riku

Born in Miyagi Prefecture in 1964. Made her debut in 1992 with *Rokubanme no Sayoko* [The Sixth Sayoko]. Won the Yoshikawa Eiji Prize for New Writers and the Booksellers' Award in 2005 for *Yoru no pikunicku* [Nighttime Picnic], the Mystery Writers of Japan Award in 2006 for *Yūjinia* [Eugenia], and the Yamamoto Shūgorō Prize in 2007 for *Nakanirwa no dekgoto* [The Incident in the Courtyard], and the Naoki Prize in 2017 for *Mitsubachi to enrai* [Honeybee and Distant Thunder]. Her other books include *Yume chigai* [Dream Change].



© Tominaga Tomoko

恩田陸

1964年宮城県生まれ。1992年『六番目の小夜子』でデビュー。2005年『夜のピクニック』で吉川英治文学新人賞、本屋大賞、2006年『ユージンニア』で日本推理作家協会賞、2007年『中庭の出来事』で山本周五郎賞、2017年『蜜蜂と遠雷』で直木賞を受賞。他に『夢違』など。

海外出張から帰国した小津康久^{おづやすひさ}が入国審査を待っていると、緊急事態を知らせるサイレンが鳴り出した。やがて大規模な通信障害が起こり、スマホは使えなくなった。

入国審査もいつもより厳しくなる。超巨大台風が接近しており、交通マヒが起きる前に帰宅できるのか、みな一抹の不安を抱いて待っていた。

ふと見ると、ベンジャミン・リー・スコットの姿が目に入った。話題となった閲覧サイト、ゴートゥヘルリークスを立ち上げ、アメリカ当局が全米で指名手配した人物だ。スコットが入管職員に呼び止められ、小津も別室に連れていかれた。

当局は重大なテロ事件が計画され、女性3人を含めた10人の乗客の中にテロリストがいることを把握し、一つの部屋に閉じ込めたのだ。キャスリンという、女性の姿をしたロボットが監視と管理を担当している。10人は疑心暗鬼になり、誰が犯人かを探り合っている。夜になって、キャスリンが全員を寢室に連れて行こうとすると、中年女性の市川香子^{いちかわきょうこ}が突然逃げ出し、物語が急転直下する。

恩田陸は『六番目の小夜子』でデビュー以来、ジャンルを超えた多彩な作品を発表してきた。この長編は一日の間に起きたことを軸に、技術者、事務職、警官、医者や学者などさまざまな職業の人たちの横顔を描き、現代社会の多様性を浮き彫りにした。また、人工知能に向ける懐疑的観察眼と不安を文学的な表現の中に忍ばせ、高度化した社会システムの脆弱性を示唆している。(CK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:

Chūōkōron Shinsha Inc.
(attn. Rights Management Dept.)
Yomiuri Shimbun Bldg. 19F, 1-7-1
Ōtemachi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8152
Email: hensoumu@chuko.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:

株式会社中央公論新社
ライツ管理部
〒100-8152 東京都千代田区大手町1-7-1
読売新聞ビル19階



Kioku no nagisa nite [On the Shores of Memory]

By Shiraiishi Kazufumi

Kadokawa, 2016. 489 pp. ¥1,700. ISBN 978-4-04-102527-7.

記憶の渚にて
白石一文

Kadokawa / 2016年 / 489ページ / 本体1700円 / ISBN 978-4-04-102527-7

Do a person's memories, accumulated over a lifetime, vanish at the point of death? Couldn't one imagine that "the information (memories) stored in our own computers (brains) are continually transmitted to an external host computer (the memory sea)"? What if it were possible for someone to get our own and our ancestors' stored memories from the sea of information as necessity required? ... Shiraiishi's novel is dynamically structured about this creative conceit. It can also be enjoyed as a mystery, rich in suspense.

The first part tells of the death of a world-famous Japanese author and his younger brother. Their nephew, a young writer, is compelled by circumstances to unravel what happened. Suspicious characters appear in turn around him as the stage shifts among different locations around Japan and then to London. The difficult path from clue to clue toward the solution is depicted in detail. Over a lengthy period, the nephew disentangles the mystery of the initially incomprehensible will and interpersonal connections, and a grand narrative takes shape of 150 years in the life of a family—and of human remembrance. Readers will certainly enjoy the experience of ever-deeper submersion in this fictional sea of memories. (OM)

Shiraishi Kazufumi

Born in Fukuoka Prefecture in 1958. His book *Isshun no hikari* [A Moment of Light] was published in 2000 while he was working for the publisher Bungeishunjū. Received the Yamamoto Shūgorō Prize in 2009 for *Kono mune ni fukabuka to tsukisasaruyā o nuke* [Remove That Arrow from Deep in My Heart] and the Naoki Prize in 2010 for *Hokanaranu hito e* [To an Incomparable Other]. His contemplative style gives him a unique presence. Other works include *Ai nante uso* [Love Is a Lie].



© Hongō Yūji

白石一文

1958年福岡県生まれ。文藝春秋に勤務していた2000年、『一瞬の光』を刊行。2009年『この胸に深々と突き刺さる矢を抜け』で山本周五郎賞、2010年『ほかならぬ人へ』で直木賞を受賞。思索的な作風で独特の存在感を放つ。『愛なんて嘘』など著作多数。

人間の生涯にわたる記憶は、その個人の死とともにすべて消滅してしまうのか。そうではなく、＜我々は自分のコンピューター（脳）に蓄えた情報（記憶）を外部のホストコンピューター（記憶の海）に絶えず送信している＞と考えることはできないか。そして、自分や祖先が蓄えてきた記憶を、誰かが必要に応じて情報の海を介して受け取っているのだとしたら……。

本作は、この独創的な仮説を実証しようと、ダイナミックに構想された大長編。胸騒ぎの止まぬミステリーとして楽しむこともできるだろう。

世界的に知られた日本人作家の死、さらにその弟の死が第一部に置かれる。謎を追跡する羽目に追い込まれるのが、彼らの甥にあたる若い作家だ。周辺には怪しげな人びとが入り替わり登場し、日本各地を経てロンドンまで舞台は移動する。事件の解明に向け、手がかりから手がかりへ、細く、追跡が困難な軌跡が描かれていく。当初は理解不能な遺書も人間関係も、長い時間を経て解きほぐされ、やがて見えてくるのは150年にわたる一族の、いや、人間の記憶をめぐる壮大な物語。記憶をめぐる仮説の海へ、いつのまにか深く引きずり込まれる体験は、甘美でさえあるだろう。(OM)

Also published in: n/a

Publisher:
Kadokawa Corporation
(attn. International Publishing Sales Div.)
2-13-3 Fujimi, Chiyoda-ku,
Tokyo 102-8177
Email: momono-m@kadokawa.co.jp

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社KADOKAWA
ライセンス事業局 ライツ営業部 海外出版営業課
〒102-8177 東京都千代田区富士見2-13-3



Kentōshi [The Lantern-Bearer]

By Tawada Yōko

Kōdansha, 2014. 272 pp. ¥1,600. ISBN 978-4-06-219192-0.

献灯使
多和田 葉子

講談社/2014年/272ページ/本体1600円/ISBN 978-4-06-219192-0

The story takes place in a hypothetical Japan that has suffered irreparably from a catastrophic disaster. Japan cuts itself off from the world and severs diplomatic ties with other nations. The government is privatized, and politicians are reduced to spending their time on futile revisions of the laws. The nation's children are enfeebled, constantly running temperatures and barely able to stand or walk. The only ones left with any get-up-and-go are the elderly. In this way, the novel presents an incisive reflection on today's Japan, still reeling from the effects of the March 11, 2011, triple disaster and struggling to come to terms with the declining birthrate and the aging society. Surprisingly, however, the novel is a delight to read, and is filled with an irrepressible humor. All the conditions are in place for a dystopian novel, but the supple and playful way in which the story is told seems to deftly repel "the curse."

At the center of the story is a youth known as "Nameless." He is powerless, but his life offers a beacon of hope. He is not a prisoner of the past and is not prey to self-pity or pessimism. This boy, whose voice does not change with age, who does not grow into an adult, his hair white in spite of his youth, waits for the time when he will cross the sea and set off for the unknown, forbidden world beyond.

The author depicts an era in which people have started to doubt the faith that supported Japan's modernization. Through the image of this mysterious yet strangely attractive boy, the novel gives readers a glimpse of "the beauty of the time that is yet to come." (NK)

Tawada Yōko

Born in 1960. Resident in Germany since 1982 and writes in both Japanese and German. Won the Akutagawa Prize in 1993 for *Inu mukoiri* [trans. *The Bridegroom Was a Dog*]. Received the Adelbert von Chamisso Prize from the Bavarian Academy of Arts in 1996 and the Goethe Medal in 2005. Won the Yomiuri Prize for Literature in 2013 for *Kumo o tsukamu hanashi* [Cloud Catching Story]. Received the Kleist Prize in 2016.



© Dagmar Gebers

多和田 葉子

1960年生まれ。1982年よりドイツに住み、日本語・ドイツ語両言語で作品を手がける。1993年『犬婿入り』で芥川賞、1996年にドイツ語での文学活動に対しシャミッソー賞、2005年にゲーテ・メダル、2013年『雲をつかむ話』で読売文学賞、2016年にクライスト賞を受賞。

大災害により、日本の自然と社会が取り返しのつかない損害を受けてしまったのちの物語である。日本は鎖国の道を選んで諸外国との国交を断ち、政府は民営化され、政治家は無益な法律改正に明けくれるばかり。すっかり脆弱になった子供たちは、微熱が下がらず、ちゃんと立って歩くこともかなわない。元気なのは老人ばかりというありさまである。かくして、3.11以降の、そしてまた少子高齢化の日本の状況を鋭く反映しながら、この小説の文章は驚くべきことに、わくわくと楽しく、弾むような愉快さに満ちている。ユートピアの正反対、まさにディストピア文学でしかありえないはずの条件がそろっているのに、“呪い”を軽やかに振り払う、しなやかに遊戯的な語り実践されている。

小説の中心には一人の子供がいる。「無名」という名の彼の日常が、一つの希望として輝き出す。まったく無力でありながら、彼は過去に捉われず、自らを憐れんだり悲観したりもしない。声変わりもせず、男にも女にもならず、若くして白髪少年は、やがて海を渡り、禁を犯して未知の世界へ旅立つときを待つ。

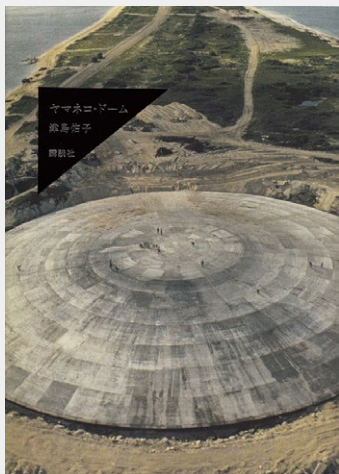
近代国家を支えてきた信念の数々を疑う必要に迫られた時代を背景に、小説家はこの不思議な魅力を持った少年像を通して、「まだ到着していない時代の美しさ」を読者に垣間見せてくれるのだ。(NK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Kōdansha Ltd. (attn. Yamaguchi Kazuto,
International Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部 山口 和人
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Yamaneko dōmu

[Wildcat Dome]

By Tsushima Yūko

Kōdansha, 2013. 340 pp. ¥2,000. ISBN 978-4-06-218275-1.

ヤマネコ・ドーム

津島 佑子

講談社 / 2013年 / 340ページ / 本体2000円 / ISBN 978-4-06-218275-1

The protagonists of this novel are Mitch and Kazu, children resulting from short-lived liaisons between Japanese women and American servicemen after World War II. Never knowing their parents, they grow up in an orphanage under the care of a woman known as Mama, who has made it her mission to take in abandoned children. When a girl named Miki drowns in a pond, Mitch and Kazu suspect that a boy who lives near the orphanage may have pushed her in. Years later, they are haunted by news reports about a string of murders that take place over the course of several years, all involving young women who were wearing orange when they were killed. Miki, too, was wearing an orange skirt at the time of the accident. Is there a connection between these cases and Miki's death?

The mysterious setup of the plot is deepened by the unique, dizzying structure of the narrative, in which the characters take turns narrating the story in a rotating monologue. At the heart of this maelstrom lies a damning criticism of modern Japan and its tendency to bury memories, from the tragic lessons of World War II to the nuclear accident in Fukushima.

Tsushima's depiction of the discrimination faced by these mixed-race orphans treated like "wildcats" casts a harsh light on the distortions of Japanese society. Written in the long shadow of the March 2011 triple disaster, *Yamaneko dōmu* is a fresh and searing masterpiece of resistance literature. (NK)

Tsushima Yūko

Born in 1947. Received the Tanizaki Jun'ichirō Prize and Noma Prize for Literature in 1998 for *Hi no yama: Yamazaruki* [Mountain of Fire: Account of a Wild Monkey], the Osaragi Jirō Prize in 2001 for *Warai okami* [trans. *Laughing Wolf*], and the Minister of Education's Art Encouragement Prize and Murasaki Shikibu Prize for Literature in 2005 for *Nara repōto* [Nara Report]. She passed away in 2016.



津島 佑子

1947年生まれ。1998年『火の山—山猿記』で谷崎潤一郎賞、野間文芸賞、2001年『笑いオオカミ』で大佛次郎賞、2005年『ナラ・レポート』で芸術選奨文部科学大臣賞、紫式部文学賞を受賞。2016年逝去。

第二次大戦後、アメリカ兵と日本人女性との間に生まれたミッチとカズ。実の両親を知らない二人は、孤児を集めて育てることが自らの使命だと信じる「ママ」に引き取られて暮らしていた。ある日、孤児院の仲間の一人、女の子のミキちゃんが池で溺死する事件が起こる。ミッチやカズたちは、孤児院の近所に住む知り合いの少年がミキちゃんを池に突き落としたのではないかという疑いを抱いた。長じてのち、彼らは数年に一度起こる、オレンジ色の衣服を身に付けた若い女性の殺害事件の報道におびやかされるようになる。事故のとき、ミキちゃんはまさにオレンジ色のスカートをはいていたのだ。過去の事件とそれらの事件の間につながりはあるのか？

ミステリアスな仕立ては、全編が各人物のモノローグで綴られる特異なスタイルによっていっそう謎を深め、眩暈を誘う。その中心に渦巻くのは、かつては第二次大戦の記憶、そしていまは原発事故の記憶を風化させ、忘却させようとする現代日本の風潮に対する呪詛であり、批判である。

「ヤマネコ」扱われた混血の孤児たちの姿を通して、著者は日本社会のひずみを撃つ。3.11後の状況を見据える、苛烈にして清新なレジスタンス文学の傑作だ。(NK)

Also published in: n/a

Publisher:
Kōdansha Ltd. (attn. Yamaguchi Kazuto,
International Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部 山口 和人
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21



Fōtīn [Fourteen]

By Sawachi Hisae

Shūeisha (Shūeisha Shinsho), 2015. 192 pp. ¥700. ISBN 978-4-08-720789-7.

14歳〈フォーティーン〉 満州開拓村からの帰還 澤地 久枝

集英社 (集英社新書) / 2015年 / 192ページ / 本体700円 / ISBN 978-4-08-720789-7

As a young girl, the author moved to Manchukuo (modern day Northeast China) when her father went to work there, and she attended a local Japanese girls' school until the war ended when she was 14. She was forced to evacuate to Japan a year later. This book documents the grand sweep of her experiences between the ages of 14 and 15.

During the war she was an enthusiastic supporter of Japanese militarism. She never considered the idea that Japan might lose the war. She worked without complaint when she was mobilized to provide underage labor for the war effort. As the situation went from bad to worse for Japan, she joined in efforts to lessen the plight of the Japanese farmers in the pioneer settler villages, only to see the devastating reality where only women and children remained.

With the end of the war, the position of Japanese in Manchuria changed almost overnight. After the Soviet invasion and takeover by Chinese Communist troops, civil war broke out. When the area came under the control of Kuomintang troops, the girl fled and made her way back to Japan. Through her horrific experiences, she came to understand the reality of what had taken place.

Reflecting her determination to look objectively at what she experienced 70 years ago, the author refers to herself throughout as “the girl.” Sawachi Hisae has published many excellent works as a nonfiction writer, but until now had not treated her own experiences during the war. In this book she courageously lays bare the details of her personal life. We can feel the author's strong will, at age 85, to pass her story on to her grandchildren's generation. (CK)

Sawachi Hisae

Born in Tokyo in 1930. Nonfiction writer. Major works include *Tsumatachi no ni-ni-roku jiken* [February 26 Incident Wives] and *Shōwa-shi no onna* [Women in the Shōwa Period]. Received the Kikuchi Kan Prize in 1986 and the Asahi Prize in 2008.



© Jiji

澤地 久枝

1930年東京都生まれ。ノンフィクション作家。他の著書に『妻たちの二・二六事件』『昭和史のおんな』など。1986年に菊池寛賞、2008年に朝日賞を受賞。

著者は幼い頃、父親の仕事の関係で旧満州（中国東北部）に渡った。現地の女学校に通っていた14歳のときに終戦を迎え、一年後、日本に引き揚げた。本書はその14歳から15歳までの間に体験した壮絶な日々の記録である。

戦時中はばりばりの軍国少女であった。日本が敗けると一度も思ったことはなく、未成年者労働に動員されても何一つ文句を言わずにお国のために必死に働いた。戦況が悪化し、満蒙開拓団の農民たちの手伝いに駆り出されたとき、彼女は、女と子供しか残らない開拓民の惨状を目の当たりにする。

終戦を境に、旧満州在住の日本人の立場は一転。ソ連の侵攻、中国共産党軍の支配に続き、中国の国共内戦が起きる。ようやく日本に帰国することができたのは、国府軍（国民党）の統治が始まってからのことである。想像を絶するような過酷な体験を通じて、少女は真実に気づいていく。

回想録でありながら、一人称は使われず、主人公はあくまでも「少女」である。戦後70年経って、客観的に自分の体験したことを見つめなおそうとする意思の表れであろう。

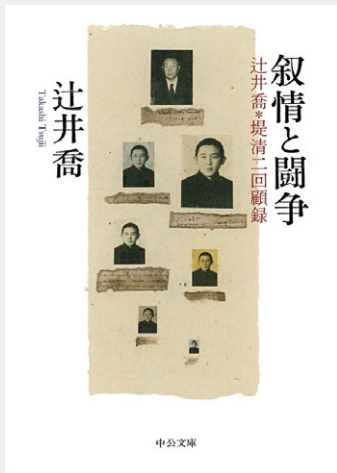
澤地久枝は、ノンフィクション作家として、これまで多くの力作を世に出したが、自分の戦争体験については一度も触れたことはなかった。本書では著者が個人生活の細部まで思い切ってさらけ出した。著者85歳の作品であり、孫の世代に伝えなければならぬ、という強い思いが感じられる。(CK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Shūeisha Inc.
(attn. Kikuchi Tsutomu/Murano Keita,
Rights Dept., International Publishing Div.)
3-13 Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Email: t_kikuchi@shueisha.co.jp
murano@shueisha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社集英社
ライツ事業部 海外出版課 菊地 務 / 村野 啓太
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-13



Jojo to tōso [Lyricism and Conflict]

By Tsujii Takashi

Chūōkōron Shinsha (Chūō Bunko), 2012. 408 pp. ¥800. ISBN 978-4-12-205641-1.

叙情と闘争

辻井喬+堤清二 回顧録

辻井 喬

中央公論新社（中公文庫）／2012年／408ページ／本体800円／ISBN 978-4-12-205641-1

In this memoir, corporate leader and literary figure Tsutsumi Seiji (who adopted the pen name Tsujii Takashi) offers an account of his life.

The memoirist is the eldest son of Tsutsumi Yasujirō (1889–1964), who founded Seibu Railway and went on to be the speaker of Japan's House of Representatives. Although he went through a period of communist activism, the younger Tsutsumi went on to become a driving force behind mass-consumer society as president of Seibu Department Stores and head of the Saison Group. In his heart, though, he longed for the life of a man of words. In this work he explains his attempt to overcome his emotional conflict in this regard.

Tsutsumi's account begins in 1959, when he traveled to the United States with his father, then the former speaker of the lower house, and met with Douglas MacArthur (1880–1964) and President Dwight D. Eisenhower (1890–1969); it ends in 1997, when he went to Paris for the funeral of his sister. The book also details his dealings with political and financial leaders, as well as with such artists as Mishima Yukio (1925–70) and Takemitsu Tōru (1930–96).

This book is more than a record of the author's high-profile acquaintances, though. The intellectual Tsutsumi, who for a time belonged to the Japanese Communist Party, dispassionately analyzes the state of the Japanese left, noting that those who carried out their activism through the prism of historical sociology had a high rate of ideological conversion. He also states his belief that one cannot be both an artist and a successful politician, as “the result is inevitably dictatorship.” (MK)

Tsujii Takashi

Born in Tokyo in 1927. Poet, author, and former head of the Saison Group. Known as a businessman under his real name of Tsutsumi Seiji, he has also had a prolific creative life. Received the Murō Saisei Award for *Ibōjin* [The Stranger], the Tanizaki Jun'ichirō Prize for *Niji no misaki* [Rainbow Cape], and the Noma Prize for Literature for *Chichi no shōzō* [Portrait of My Father].



辻井 喬

1927年東京都生まれ。詩人・作家、元セゾングループ代表。経営者・堤清二としての活動が知られる一方、精神的な創作活動で多彩な作品を生み出す。著作に『異邦人』（室生犀星賞）、『虹の岬』（谷崎潤一郎賞）、『父の肖像』（野間文芸賞）など多数。

この回顧録は、経営者と文学者という二つの顔を持った堤清二（ペンネームは辻井喬）の半生を綴ったものである。

著者は、西武鉄道の創業者で衆議院議長になった堤康次郎の長男として生まれた。そのため、共産主義運動家の履歴を持ちながら西武百貨店の社長になり、セゾングループ代表として活躍し、大衆消費社会の牽引者となった。しかし、彼自身の内面は、詩人・小説家という文学者として生きることを望んでいた。この矛盾と葛藤を、彼はどのように乗り越えようとしたのか。本作品では、その詳細が述べられている。

この半生記は、昭和34年、衆議院議長だった父親の随員として、米国でマッカーサーに、そして大統領アイゼンハワーに会うところから始まる。そして、平成9年、実の妹がバリで死に、その葬儀のためバリに向かうところで終わる。当然のことながら、政治家や財界のリーダーたちとの表裏複雑に絡み合った交際、三島由紀夫や武満徹など芸術家たちとの華やかな交流も描かれる。

しかし、そのきらびやかな人脈に目を奪われてはいけない。一時は、共産黨員だったにもかかわらず、「歴史社会に働きかけようという姿勢」を持っていた左翼の人びとを「転向率が高かった」と冷静に見る知性の人である。また、芸術家と政治家は両立してはならない、と考え、「芸術家が政治家として成功するとしたら、それは独裁政治だからだ」を箴言にしていた。(MK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Chūōkōron Shinsha Inc.
(attn. Rights Management Dept.)
Yomiuri Shimbun Bldg. 19F, 1-7-1
Ōtemachi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8152
Email: hensoumu@chuko.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社中央公論新社
ライツ管理部
〒100-8152 東京都千代田区大手町1-7-1
読売新聞ビル19階

復興文化論

日本文化復興の精神

福嶋亮大
Fukushima Ryōta

Fukkō bunkaron [Cultural Reconstruction Theory]

By Fukushima Ryōta

Seidosha, 2013. 420 pp. ¥2,200. ISBN 978-4-7917-6733-5.

復興文化論

福嶋 亮大

青土社 / 2013年 / 420ページ / 本体2200円 / ISBN 978-4-7917-6733-5

It is during periods of reconstruction immediately following catastrophes or wars that Japanese culture really begins to overflow with creativity. This is the gist of young critic Fukushima Ryōta's new angle on the essence of Japanese culture. From the Jinshin no Ran (672), a succession dispute that was a major civil war of Japan's ancient period, to the 1180–85 war between the powerful Genji and Heike clans of the transitional medieval period, and right up through the 1945 defeat in World War II, great turmoil can be seen as followed by a new flowering of culture and reform of society. It is precisely this “rebuilding phase spirit,” the author holds, that has been the driving force and sustenance of the country's history.

Building on an idea of this grand scale, Fukushima argues the length and breadth of Japanese history, citing poets of the eighth-century *Man'yōshū* (Japan's oldest anthology), military tales of the Kamakura period (1185–1333) like the *Tale of the Heike*, and novelists of our own time and the anime of Miyazaki Hayao (1941–) for a bold and provocative view of the development of culture. His comparisons with Chinese history, which produced a very robust culture through the rise and fall of dynasties, are also insightful.

Although not stated directly, the motive for writing this book was quite likely the March 11, 2011, disaster. We are soon convinced that Japanese do have the ability to turn crisis into the opportunity for cultural rebirth. This is an excellent work endowed with an energy that can fill readers with a sense of hope. (NK)

Fukushima Ryōta

Born in Kyoto in 1981. Literary critic and scholar in Chinese literature. As well as literature, his critical activities cover a wide range of genres, including Japanese and Chinese subcultures and drama. Received the Suntory Prize for Social Sciences and Humanities in 2014 for *Fukkō bunkaron*. Other works include *Shin'wa ga kangaeru* [Mythological Thinking] and *Yakkai na isan* [Troublesome Heritage].



福嶋 亮大

1981年京都府生まれ。文芸評論家、中国文学者。文学にとどまらず日中のサブカルチャーや演劇など幅広いジャンルで批評活動を展開している。2014年『復興文化論』でサントリー学芸賞を受賞。他に『神話が考える』『厄介な遺産』など。

若き批評家が、日本文化の本質をまったく新しい視点から論じる。日本文化に創造性が溢れ出すのは、戦争やカストロフの直後の復興期であるというのが、その主張の骨子だ。古代最大の内乱「壬申の乱」(672年)や、中世への過渡期で起こった「源氏と平家の戦い」から、第二次大戦敗戦に至るまで。そこには常に、大動乱の後、新たな文化の興隆や社会の刷新が認められるというのだ。著者によれば「復興期の精神」こそが日本の歴史を導き、支えてきたのである。

そうしたスケールの大きい発想に基づき、最古の和歌集『万葉集』の歌人から、鎌倉時代の軍記物語『平家物語』を経て、現代の作家や宮崎駿(1941-)のアニメまでが縦横に論じられる。何とも大胆にして刺激的な日本文化史の試みだ。王朝の滅亡を幾度も経験する中で強靱な文化を作り出してきた中国の歴史との比較も興味深い。

直接に論じられるわけではないが、執筆の動機には3.11のカストロフがあったのだろう。危機こそ再生の好機として生かす能力が、たしかに日本には備わっているのかもしれないと思わせる。読者の胸に希望を湧き上がらせるだけのエネルギーを持つ快著である。(NK)

Also published in: n/a

Publisher:
Seidosha Ltd. (attn. General Affairs Dept.)
Ichise Bldg., 1-29 Kanda Jimbō-chō,
Chiyoda-ku, Tokyo 101-0051
Email: ippppi@gmail.com

翻訳出版はありません。

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社青土社
総務部
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町1-29
市瀬ビル



Nihonjin ni totte utsukushisa to wa nanika

[What Is Beauty to Japanese?]

By Takashina Shūji

Chikumashobō, 2015. 256 pp. ¥1,900. ISBN 978-4-480-87384-2.

日本人にとって美しさとは何か

高階 秀爾

筑摩書房 / 2015年 / 256ページ / 本体1900円 / ISBN 978-4-480-87384-2

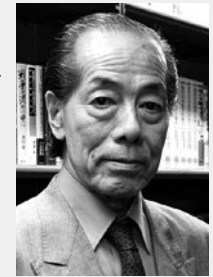
When observing Japan's traditional architecture, temples, pagodas, or castles, the reader is invited to note their rooflines. The line of the eaves invariably sweeps down, rising ever-so-slightly at the ends. When Commodore Matthew Calbraith Perry (1794–1858) first viewed the city of Edo from his ships in the mid-nineteenth century, he is said to have declared it a city of nothing but “rooftops.” Indeed, while Western architecture is oriented to the wall, Japan's architecture is most notable for its roofs, which feature extensive overhangs. Their shape, says the author, is not simply to protect the building against rain and wind but also reflects an aesthetic preference. The sweep of the roofs can also be seen in the arc of a Japanese sword.

“Curve,” says Takashina, is problematic in describing such a line. In the West, he says, “curve” is juxtaposed with “straight,” and a clear distinction is made between the two. For Japanese, on the other hand, curves are prized as straight lines to which a delicate adjustment has been made; together they are part of a continuum out of which a distinctive concept of beauty arises.

Renowned as a historian of Western art and deeply conversant with Japan's art and culture, the author draws intriguing comparisons with Western and Chinese art to explain the ideas behind Japanese beauty. With its fascinating examples from ancient *waka* poetry and screen paintings to today's manga art and cell phone emoji, his book identifies the core spirit of the Japanese sensibility that he believes is a constant since the Heian period (794–1185). It offers an excellent opportunity for rediscovery of Japanese culture. (NK)

Takashina Shūji

Born in 1932. Director of the Ōhara Museum of Art in Kurashiki, Okayama Prefecture, and professor emeritus of the University of Tokyo. He is author of numerous works, including *Nijusseiki bijutsu* [Twentieth-Century Art]. In 2012 he received the prestigious Order of Culture.



高階 秀爾

1932年生まれ。大原美術館（岡山県倉敷市）館長、東京大学名誉教授。『20世紀美術』など著書多数。2012年に文化勲章を受章。

日本の伝統建築、寺院や塔、あるいは城を見るときはぜひ、屋根に注意していただきたい。ずっと伸びた軒の線が、必ず左右に少しばかり反り上がっているはずだ。かつてペリー提督（1794-1858）が日本に来航し、江戸の町を船上から眺めたとき「屋根ばかりだ」と述べたという。実際、西洋の建築は壁が主体であるのに対し、日本の建築は屋根に特色がある。屋根が大きく、長く伸びていて軒が深い。それは単に風土が湿潤で、雨や風から家を守る必要があったからというだけではない。美的な嗜好性をも反映しているのである。わずかに反った屋根の描く線は、例えば日本刀の独特なカーブにもつながっている。

そもそも「カーブ」という英語でそれを表現するのは難しい。西洋人にとってカーブが直線に対立する概念であり、両者ははっきり区別されるべきであるのに対し、日本人は直線がわずかに変化し、曲がった状態を尊ぶ。直線と曲線はひとつながりのものとして捉えられるのであり、そこに独自の美の観念が成り立っている。

高名な西洋美術史家であるとともに日本の美術や文化にも造詣の深い著者が、本書では西洋や中国と比較しながら、日本ならではの美の考え方を平明に、自在に語る。いにしへの和歌や屏風絵から現代のマンガ表現や携帯の絵文字に至るまで、興味深い具体例の数々を通して、平安時代以来変わらない日本の感性の核心が描き出される。日本文化を（再）発見するために絶好の一冊である。(NK)

Also published in: Rights sold for Chinese (simplified characters)

本作品は中国語（簡体字）の版權売却済。現在翻訳中。

Publisher:
Chikumashobō Ltd.
(attn. General Affairs Dept., rights officer)
2-5-3 Kuramae, Taitō-ku, Tokyo 111-8755

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社筑摩書房
総務部著作権担当
〒111-8755 東京都台東区蔵前2-5-3



Yukishi yo no omokage

[Pictures of a Lost World]

By Watanabe Kyōji

Heibonsha (Heibonsha Library), 2005. 606 pp. ¥1,900. ISBN 978-4-582-76552-6.

逝きし世の面影

渡辺 京二

平凡社 (平凡社ライブラリー) / 2005年 / 606ページ / 本体1900円 / ISBN 978-4-582-76552-6

In the latter half of the nineteenth century, following Japan's opening to the outside world, many Western visitors wrote accounts of their travels and experiences, but today these accounts are little acknowledged. However, the author, Watanabe Kyōji, made a great discovery by tackling this mountain of prose. In the eyes of foreign visitors, he explains, Japan appeared as a country that had achieved a marvelous civilization. As he emphasizes, many of them, though at times bewildered by the great disparity between Japan's civilization and that of the West, wrote of it in glowing terms. However, he concludes, this civilization died out in the process of Japan's modernization in the late nineteenth and early twentieth centuries.

These early accounts by foreign visitors have been often regarded negatively by Japanese intellectuals. They thought that the writings were unrealistic in the manner criticized in Edward Said's *Orientalism* or that they romanticized a pre-modern past that deserved to be rejected. Nonetheless, having carefully read through many accounts, Watanabe insists that their appraisals were not without foundation, illustrating his argument with many examples of the charms of Japan's Lost World.

A picture emerges of "good old days" when even poor people led cheerful and emotionally satisfying lives, women showed surprisingly liberated attitudes toward sexuality, and children were treasured and well looked after. While naturally there might be some idealization here, there is a greater sense of surprise at a first encounter with a different culture. This valuable work offers a new perspective for considering modernization in Japan. (NM)

Watanabe Kyōji

Born in Kyoto in 1930. Attended school in Dalian, China, under the former Japanese school system before graduating from the Faculty of Social Sciences at Hōsei University, Tokyo. Critic and chief researcher at Kawai Institute for Culture and Education. Received the Watsuji Tetsurō Culture Prize in 1999 for *Yukishi yo no omokage*. Main works include *Kita Ikki*, *Kurofune zen'ya* [The Night Before the Black Ships], *Gen'ei no Meiji* [Vision of the Meiji Period], and *Chichi baba no ki* [A Record of My Father and Mother].



© The Asahi Shimbun

渡辺 京二

1930年京都府生まれ。大連第一中学校、旧制第五高等学校文科を経て法政大学社会学部卒業。評論家。河合文化教育研究所主任研究員。1999年に『逝きし世の面影』で和辻哲郎文化賞を受賞。他に『北一輝』『黒船前夜』『幻影の明治』『父母の記』など。

幕末から明治時代にかけて来日した西洋人が書いた日本見聞記、旅行記の類は膨大な数にのぼるが、いまではあまり顧みられることがない。本書の著者、渡辺京二はその膨大な資料の山に分け入り、大きな発見をした。これらの外国人が見た日本は、西洋とは異なる見事な文明を達成していたのであって、彼らの多くが日本と西洋とのあまりの違いに当惑しながらも、その素晴らしさを絶賛していたということだ。しかし、明治時代以降の近代化の過程において、その文明は死滅してしまった、というのが著者の診断である。

外国人による初期の日本見聞記に対して、後の日本人の多くが否定的であったのは、サイードのいう「オリエンタリズム」的な現実離れしたものであるとか、あるいは否定されるべき過去を美化するものと考えたからである。しかし、渡辺氏は膨大な資料を綿密に読み込んだ上で、外国人の証言が実態に基づかない空虚なものではなかったことを力説し、そこから浮かび上がってくる「逝きし」日本文明の魅惑の数々を描き出す。

人びとはたとえ貧しくとも陽気で豊かで平和な暮らしを送り、女たちは性に関しておおらかで、子供たちは大事にされている——もちろん美化もあるだろうが、それ以上に異文化に初めて触れた驚きがあり、古きよき日本の姿を浮き彫りにするのである。日本の近代化とはいったい何だったのか、考えるために新たな視点を与えてくれる貴重な一冊である。(NM)

Also published in: Chinese (simplified characters)

本作品は中国語（簡体字）に翻訳されています。

Publisher:
Heibonsha Ltd.
3-29 Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Email: h-kaigai@heibonsha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社平凡社
〒101-0051 東京都千代田区神田神保町3-29

■ Book reviews written by:

Chō Kyō (Zhang Jing) (professor, Meiji University)

Matsumoto Ken'ichi (critic)

Nozaki Kan (professor, University of Tokyo)

Numano Mitsuyoshi (professor, University of Tokyo)

Ozaki Mariko (editorial board member, Yomiuri Shimbun)

書評執筆者

尾崎 真理子 (読売新聞編集委員)

張 競 (明治大学教授)

沼野 充義 (東京大学教授)

野崎 敏 (東京大学教授)

松本 健一 (評論家)

■ Issues of *Worth Sharing* are available as PDFs at the following URL:

http://www.jpf.go.jp/e/project/culture/media/supportlist_publish/worth_sharing/index.html

本冊子はPDF版が以下のウェブサイトより閲覧できます。

http://www.jpf.go.jp/j/project/culture/media/supportlist_publish/worth_sharing/index.html

■ With some exceptions, information on the recommended titles is for the most recent editions currently available in Japan as of 2017.

本冊子では、一部を除き、原則として推薦作品が所収されている、現在入手可能な最新版の図書情報を紹介しています (2017年現在)。

■ Information on other language editions for each book is current as of 2017.

各図書の、翻訳出版がされた言語についての情報は、2017年現在の情報です。

■ The Japan Foundation previously published the quarterly *Japanese Book News* for publishers, editors, translators, scholars, and librarians. Some of the titles introduced in *Worth Sharing* have already been covered in *Japanese Book News*.

http://www.jpf.go.jp/JF_Contents/InformationSearchService?ContentNo=9&SubsystemNo=1&HtmlName=send_index.html

国際交流基金は、海外の出版社、編集者、翻訳者、研究者、図書館に向けて発信する英文ニューズレター *Japanese Book News* を、年に4回発行していました。本冊子で紹介している作品の一部は、*Japanese Book News* ですでに紹介した作品も含まれています。

http://www.jpf.go.jp/JF_Contents/InformationSearchService?ContentNo=9&SubsystemNo=1&HtmlName=send_index.html

■ Romanization follows the Hepburn style with minor modifications; macrons indicate long vowels. Japanese names follow the practice of surname first.

英文中の日本語表記はへボン式ローマ字を使用しています。ただし、長母音は長音符号を付しています。また、人名は姓名の順で表記しています。

■ Reproduction in whole or in part of the content of *Worth Sharing* is prohibited without permission of the author(s) and the Japan Foundation.

本冊子の内容を無断で転載・複製することは禁じます。

The Japan Foundation

Support Program for Translation and Publication on Japan

The Japan Foundation provides financial assistance for foreign publishers to translate and/or to publish Japan-related books under the Support Program for Translation and Publication on Japan. The program aims to promote better understanding of Japanese culture and Japanese studies overseas by enabling the reduction of the selling price, thus making books more accessible to the general public, especially books that are difficult to publish commercially. More than 1,500 books have been translated for publication through this program since 1974.

Provided that the translations are of adequate quality and appropriate publication plans are submitted, the grant will cover up to 60% at the maximum of the actual amount of the following costs incurred and paid during the applying fiscal year:

a) Translator's fee

b) Production costs (costs for paper, plate-making, printing, binding, etc. paid to printing companies, etc.)

However, for the titles listed in this publication, *Worth Sharing*, the grant will cover up to 80% at the maximum.

As the program year runs from April through March, the program will be announced worldwide in the autumn of the prior calendar year through the Japan Foundation overseas offices and Japanese diplomatic missions for publication projects to be completed within the following program year.

For more information, please refer to the program guidelines available on the Japan Foundation website:

<http://www.jpf.go.jp/e/program/culture.html>

The Japan Foundation Overseas Offices

Korea

The Japan Foundation, Seoul
Office Bldg. 2F & 4F, Twin City Namsan,
366 Hangang-daero, Yongsan-gu, Seoul
04323, Korea
<http://www.jpfo.or.kr/>
Tel.: +82-2-397-2820
Fax: +82-2-397-2830

China

The Japan Foundation, Beijing
#301, 3F SK Tower Beijing, No. 6 Jia
Jianguomenwai Avenue, Chaoyang District,
Beijing 100022, China
<http://www.jpfbj.cn/>
Tel.: +86-10-8567-9511
Fax: +86-10-8567-9075

Indonesia

The Japan Foundation, Jakarta
Summitmas I, 2-3F, Jalan Jenderal
Sudirman, Kav. 61-62 Jakarta Selatan
12190, Indonesia
<http://www.jpfo.or.id/>
Tel.: +62-21-520-1266
Fax: +62-21-525-1750

Thailand

The Japan Foundation, Bangkok
10F Serm-Mit Tower, 159 Sukhumvit 21
(Asoke Road), Bangkok 10110, Thailand
<http://www.jfbkk.or.th/>
Tel.: +66-2-260-8560
Fax: +66-2-260-8565

Philippines

The Japan Foundation, Manila
23F, Pacific Star Bldg., Sen. Gil. J. Puyat
Avenue, corner Makati Avenue, Makati City,
Metro Manila 1226, Philippines
<http://www.jfmo.org.ph/>
Tel.: +63-2-811-6155
Fax: +63-2-811-6153

Vietnam

The Japan Foundation Center for Cultural
Exchange in Vietnam
No. 27 Quang Trung Street, Hoan Kiem
District, Hanoi, Vietnam
<http://jpf.org.vn/>
Tel.: +84-4-3944-7419/7420
Fax: +84-4-3944-7418

Malaysia

The Japan Foundation, Kuala Lumpur
18F, Northpoint Block B, Mid-Valley City, No.
1, Medan Syed Putra, 59200, Kuala Lumpur,
Malaysia
<http://www.jfkl.org.my/>
Tel.: +60-3-2284-6228
Fax: +60-3-2287-5859

Cambodia

The Japan Foundation Asia Center, Phnom
Penh Liaison Office
#22, Hotel Cambodiana, 313 Sisowath
Quay, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia
[http://www.jpfo.go.jp/e/policy/official_](http://www.jpfo.go.jp/e/policy/official_accounts.html)
[accounts.html](http://www.jpfo.go.jp/e/policy/official_accounts.html)
Tel.: +855-23-21-4581
Fax: +855-23-21-4582

Laos

The Japan Foundation Asia Center,
Vientiane Liaison Office
ANZ BANK Building 3rd Floor, 33 Lane Xang
Avenue, Ban Hatsady, Chantabouly District,
Vientiane, Lao PDR
[http://www.jpfo.go.jp/e/policy/official_](http://www.jpfo.go.jp/e/policy/official_accounts.html)
[accounts.html](http://www.jpfo.go.jp/e/policy/official_accounts.html)
Tel.: + 856-21-240-280
Fax: + 856-21-240-281

India

The Japan Foundation, New Delhi
5-A, Ring Road, Lajpat Nagar-IV, New Delhi,
110024, India
<http://www.jfindia.org.in/>
Tel.: +91-11-2644-2967
Fax: +91-11-2644-2973

Australia

The Japan Foundation, Sydney
Level 4, Central Park, 28 Broadway,
Chippendale NSW 2008, Australia
<http://www.jpfo.org.au/>
Tel.: + 61-2-8239-0055

Canada

The Japan Foundation, Toronto
2 Bloor Street East, Suite 300, PO Box 130,
Toronto, Ontario, M4W 1A8, Canada
<http://www.jftor.org/>
Tel.: +1-416-966-1600
Fax: +1-416-966-9773

U.S.A.

The Japan Foundation, New York
1700 Broadway, 15th Floor, New York,
NY 10019, U.S.A.
<http://www.jfny.org/>
Tel.: +1-212-489-0299
Fax: +1-212-489-0409

U.S.A.

The Japan Foundation, Los Angeles
5700 Wilshire Boulevard, Suite 100,
Los Angeles, CA 90036, U.S.A.
<http://www.jflac.org/>
Tel.: +1-323-761-7510
Fax: +1-323-761-7517

Mexico

The Japan Foundation, Mexico
Av. Ejército Nacional No. 418, Int. 207,
Col. Chapultepec Morales, C.P. 11570,
México, D.F., México
<http://www.jfmex.org/>
Tel.: +52-55-5254-8506
Fax: +52-55-5254-8521

Brazil

The Japan Foundation, São Paulo
Avenida Paulista 37, 2º Andar Paraíso CEP
01311-902, São Paulo, SP, Brasil
<http://fjso.org.br/>
Tel.: +55-11-3141-0843/0110
Fax: +55-11-3266-3562

Italy

Istituto Giapponese di Cultura
Via Antonio Gramsci 74, 00197 Roma, Italy
<http://www.jfroma.it/>
Tel.: +39-06-322-4754
Fax: +39-06-322-2165

U.K.

The Japan Foundation, London
1st floor Lion Court, 25 Procter Street,
Holborn, London WC1V 6NY, U.K.
<http://www.jpfo.org.uk/>
Tel.: +44-20-3102-5020
Fax: +44-20-3102-5022

Spain

The Japan Foundation, Madrid
Calle Almagro 5, 4ª Planta, 28010 Madrid,
Spain
<http://www.fundacionjapon.es/>
Tel.: +34-91-310-1538
Fax: +34-91-308-7314

Germany

Japanisches Kulturinstitut
Universitätsstraße 98, 50674 Köln, Germany
<http://www.jki.de/>
Tel.: +49-221-9405580
Fax: +49-221-9405589

France

Maison de la culture du Japon à Paris
101 bis, quai Branly, 75740 Paris Cedex 15,
France
<http://www.mcjp.fr/>
Tel.: +33-1-4437-9500
Fax: +33-1-4437-9515

Hungary

The Japan Foundation, Budapest
Oktogon Ház 2F, 1062 Budapest,
Aradi u. 8-10, Hungary
<http://www.japanalapitvany.hu/>
Tel.: +36-1-214-0775
Fax: +36-1-214-0778

Russia

The Japanese Culture Department
"Japan Foundation" of the All-Russia State
Library for Foreign Literature,
4F, Nikoloyamskaya Street, 1, Moscow,
Russian Federation, 109189
<http://www.jpfrw.ru/>
Tel.: +7-495-626-5583
Fax: +7-495-626-5568

Egypt

The Japan Foundation, Cairo
5F, Cairo Center Building,
106 Kasr Al-Aini Street, Garden City, Cairo,
Arab Republic of Egypt
<http://jfcairo.org/>
Tel.: +20-2-2794-9431/9719
Fax: +20-2-2794-9085

Literary Agencies

The Asano Agency, Inc.

Tokuda Bldg. 302, 4-44-8 Sengoku,
Bunkyo-ku, Tokyo 112-0011
Tel.: +81-3-3943-4171
Fax: +81-3-3943-7637

Bureau des Copyrights Français

3-26-4-903 Hongō, Bunkyo-ku,
Tokyo 113-0033
Tel.: +81-3-5840-8871
Fax: +81-3-5840-8872

The English Agency (Japan) Ltd.

Sakuragi Bldg. 4F, 6-7-3 Minami-Aoyama,
Minato-ku, Tokyo 107-0062
Tel.: +81-3-3406-5385
Fax: +81-3-3406-5387
<http://www.eajco.jp/index.php?pageLang=en>

Japan Foreign-Rights Centre

Sun Mall No. 3, Rm. 201, 1-19-10 Shinjuku,
Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022
Tel.: +81-3-3226-2711
Fax: +81-3-3226-2714

Japan Uni Agency, Inc.

Tōkyō-dō Jimbō-chō Dai-ni Bldg. 5F,
1-27 Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3295-0301
Fax: +81-3-3294-5173
<http://www.japanuni.co.jp/>

The Kashima Agency

Yanaka Homes 502, 7-20-6 Yanaka,
Taitō-ku, Tokyo 110-0001
Tel.: +81-3-5834-1871
Fax: +81-3-5834-1872

Owl's Agency, Inc.

Ganshōdō Bldg. 5F, 1-7 Kanda Jimbō-chō,
Chiyoda-ku, Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3259-0061
Fax: +81-3-3259-0063
<http://www.owlagency.com>

Rights World Agency

<http://rightsworldagency.com/>

The Sakai Agency, Inc.

1-58-4F Kanda Jimbō-chō, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0051
Email: info@sakaiagency.com

Tohan Corp., Overseas Business Development Div.

6-24 Higashi Goken-chō, Shinjuku-ku,
Tokyo 162-8710
Tel.: +81-3-3266-9593
Fax: +81-3-3266-8943
<http://www.tohan.jp/about/english.html>

Tuttle-Mori Agency, Inc.

Kanda Jimbō-chō Bldg. 4F, 2-17 Kanda
Jimbō-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0051
Tel.: +81-3-3230-4081
Fax: +81-3-3234-5249
http://www.tuttle-mori.com/index_e.html

BACK ISSUES



Worth Sharing Vol. 1 (published in March 2013) “Shedding light on Japan’s youth”

The art of literature is inextricably entwined with the lives and concerns of young people. Through depictions of the upcoming generation, it is possible to glimpse a society's future. These 20 books provide an insight into the diversity of Japanese youth.



Worth Sharing Vol. 2 (published in October 2013) “Exploring Japan’s diverse regions”

There is more to Japan than just Tokyo. Different natural climates and local histories across the country have fostered a range of lifestyles and cultures. The 20 books introduced in this publication offer readers a taste of Japan's many regions.



Worth Sharing Vol. 3 (published in December 2014) “Illuminating love in Japan”

Love has been a central theme in Japanese literature over the centuries and its various forms continue to inspire writers today. The 20 books presented here explore romantic, platonic, and family love to offer a broad perspective on this primal emotion.



Worth Sharing Vol. 4 (published in December 2015) “New ways of living in Japan”

Japanese people's approaches to living are undergoing great change as conventional family structures and lifestyles become less common. Through the varied experiences of their characters and narrators, the 20 books on this list form a richly detailed portrait of contemporary society in Japan.

Publisher	発行者
Arts and Culture Department	国際交流基金文化事業部
The Japan Foundation	〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1
4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan	TEL 03-5369-6060
Tel.: +81-3-5369-6060	FAX 03-5369-6038
Fax: +81-3-5369-6038	発行年月 2017年2月
Published in February 2017	

Editing, Translation, Design	編集・翻訳・デザイン
Nippon Communications Foundation	一般財団法人ニッポンドットコム

Printing	印刷
Takayama Inc.	株式会社高山

Printed in Japan ISSN 2188-1103
© The Japan Foundation 2017
(Cover photo © Aflo)

JAPAN FOUNDATION 



東京プリズン

巡礼

流

忘れられたワルツ

永遠の都

抱く女

コンビニ人間

冥途あり

世界の果てのこどもたち

海うそ

東京自叙伝

消滅

記憶の渚にて

献灯使

ヤマネコ・ドーム

14歳くフォーティーン

叙情と闘争

復興文化論

日本人にとって美しさとは何か

逝きし世の面影

